

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 44 (1930)

Artikel: Nos Gian Fadri : cumedgia in 3 acts
Autor: Gilli, Clementin
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-200771>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

NOS GIAN FADRI

Cumedgia in 3 acts da

Clementina Gilli

suainter „L'Ami Fritz“ da

Erckmann=Chatrian



PERSUNAS:

Gian Fadri Falcun, possedent (nubil).
Peider Chanvo, uffiziant da stedi civil.
Duri Chazzet, geometer (nubil).
Cristel, fittadin da Gian Fadri.
Chasper Piaunch, chaschier comunel.
Gisep, suneder.
Ninetta, figlia da Cristel.
Chatrina, fantschella da Gian Fadri.
Gretta, dschurnalista.
Bastiaun (üna vusch externa).
Ûn famagl da Cristel.
Ûna fantschella da Cristel.
Praders e praderas.

Prüm act

Üna bella stüva engiadinaisa a plaun terrain. A snester vo ün in chadafö. Nel fuonz ais üna granda fnestra, d'üna vart da quella üna s-chantschia, da l'otra üna credenza. Davauntvart, a dretta, üna maisetta cun l'occorent per scriver e vi da la parait diversas püpas, in mez üna maisa granda.

I SCENA.

Chatrina e Gretta.

Chatrina (pozand ils mauns sün maisa): Ed uossa, Gretta, cha la maisa ais a lö, pudains metter sü la tuaglia. (Evra la s-chantschia.)

Gretta: Hoz averos bgers giasts, Giunfra Chatrina, che?

Chatrina (giand sün ün s-chabè, per piglier our la biancaria): Na, Sar Gian Fadri nun invida mê oter cu sieus pü vegls buns amihs. Il chaschier comunel Sar Chasper Piaunch, il geometer Sar Duri Chazzet e'l vegl barba Peider. Esters nun artschaiv'el üngüns, da quindesch ans innò nun and he mê vis in nossa chesa, ad exepziun dal suneder Gisep, quel cha mieu patrun salvet our da la naiv avaunt 12 ans, quaist vain minch'an a suner sü quatter notas pel di da sia naschentscha.

Gretta: Quels as divertiron mez muond cur sun insembel, nischi?

Chatrina (riand): Am pera bain! Amihs intimischems da vegl innò ... pudais be s'impisser! E tuots nubils scu'l patrun, ad exepziun da barba Peider. (Ella vain gio dal s-chabè cun üna tuaglia.) Co ais il necessari, clappè pels pizs. Sfaun our la tuaglia, la mettand sün maisa.)

Gretta: Uah! Che bella biancaria ch'avais!

Chatrina: Nischi? La buna mamma barmöra dal Sar patrun avaiva ün grand gust da's drizzer bella biancaria, que eira sa paschiun. Guardè co! (Ell' evra la s-chantschia.)

Gretta: Tü Dieu da la grazcha! Ais que pussibel?

Chatrina (cun superbogia): Tuot biancaria da chesa! Per ans ed anorums la buna patruna nun ho fat oter cu filer e blichir. Sieu hom, al incunter, il güdisch da pêsch, quel eira zuond paschiuno per argienteria. (Piglia our da la credenza ün scrignöl.) Guardê!

Gretta: Uah! Üna chosa simila nun he mê vis in ma vita!

Chatrina (la dand vi ün sdun): Psè'l ün po.

Gretta (psand il sdun): Uh, che pais!

Chatrina: Que ais argent fin, savais, propi dal pü fin! Il Sar güdisch da pêsch nun guardaiva sün tschinch u desch francs pü u main, per avoir roba buna. E tuots ils Falcuns da bap a figl eiran l'istess in que regard, ün per buns vins u per bella mobiglia, l'oter per bel fuonz e bellas aclas, insomma, els avaivan l'ambiziun da possedair la pü bella roba. Ma trè aunch'ün po la tuaglia, Gretta, ella fo üna foda in mez. (Gretta tira la tuaglia, Chatrina passa suravi culs mauns.) Uschea vo que bain. Uossa fain aint ils mantins e mettain maisa. (Piglian our da la credenza l'argienteria, plats etc.)

Gretta (in mettand maisa): Schi, schi, co avais biancaria ed argienteria propi a tanfun, avais ün chesamaint plain da tuot il bain da Dieu, da murütsch fin sün crapenda, ma tuot que co nun fuorma propi la vaira felicitè, a mauncha...

Chatrina (l'interrumpand): O, eau se bain! Per nus vulesse que auncha üna buna patruna ed üna mezza dunzaina chindels.

Gretta: Prezisamaing! Ma dimena, vos patrùn nun voul propi brich as marider?

Chatrina: Na!

Gretta: Che idea narra! Ün hom uschè bun, uschè generus, chi pudess render uschè fortunèda üna duonna... Che pcho! O, eau mê pü nun smancherò tuot que ch'el ho fat per me zieva la mort da mieu bun hom. Che füss gnieu our da mieus quatter infaunts sainza Sar Gian Fadri? Nus füssans morts d'fam tuots insembel.

Chatrina (as ferman in sias fatschendas): Taidla Gretta, lascha d'vart quaists discuors, perche scha 'l patrun savess füss el poch cuntaint.

Gretta (surpraisa): O Segner, e perche?

Chatrina: Eau nun se, ma que ais uschea. Bgers zoppaintan il mel cha faun, Sar Gian Fadri al incunter zoppainta il bain ch'el fo. Que nun ais ün hom scu 'ls oters, savais. Sar Peider disch adüna cha mieu patrun saja ün grand originel, e bod bod craj ch'el hegia radschun. Sch'el sumagliess a tuot ils oters homens, nun füss el gia da lönch innò marido? Nun avessans nus forse üna mezza dunzaina d'infaunts chi allegressan la chesa?

Gretta: Ma schi che al tegn'inavons da fer quetaunt? El ais rich ... saun e frisch e nun ho niaunch'auncha quaraunt'ans.

Chatrina (l'interrumpand): Mo be ideas, savais Gretta, que nun ais ünguott'oter cu ideas. El s'ho ficho in testa cha la duonna pudess esser ün impedimaint regard a sieus vegls amihs, ch'ella avess da che dir da sas püpas, da sas fraclas ... dad üna chosa e da l'otra ... insomma, cun pochs plets, ch'ella vuless cumander.

Gretta: Mo bain, que nun füss ünguotta d'mel. Quauntas duonnas, impè da viver quietamaing in lur chesa a fer lur fatschendas, passaintan lur temp a fer visitas ed a mner pel nes lur homens.

Chatrina: Avais radschun, Gretta, ma aunz cu as marider stu ün bain s'infurmer.

Gretta: Eau sun persvasa cha in que regard barba Peider pudess der buns cussagls a Sar Gian Fadri.

Chatrina: Schi, bain sgür! El ais il pü vegl amih da la famiglia, el frequentaiva la chesa fingio al temp dal vegl güdisch da pèsch barmör ed as daiva gio bger cul pitschen Gian Fadri. O, be cha 'l patrun il tadless!

Gretta: Que vegl Sar Peider ho cumbino bain bgers matrimunis da quaraunt'ans innò.

Chatrina: Ma che vulais! sia smania ais quella da marider la gliעד. Scha que avess dependieu dad el, schi Sar

Gian Fadri füss da lönch innò marido, schi, forse daspö la mort da sieu bap. Segner cher! Scha savessas quauntas cha quel ho fingio proposit a mieu patrun in 15 ans, da tuottas sorts: brünas, blondas, grandas, pitschnas, richas, povras ... perche que bun vegl nun guarda sülla roba, be cha que saja gliend inandret, chi as vögla bain e cha 's maridan, schi ais el cuntaint.

Gretta: E Sar Gian Fadri nun voul savair novas da que?

Chatrina: Ne brich ne zich! El ria be, as volva sün sa pultruna e disch: Quaista uossa ais la deschevla! Uossa es-sans a la vainchevla.

Gretta: Che curius! Üna brava duonna füss'uschè fortüneda in quaista chesa! Ed eir el ... (Rumur da buttiglias a snestra.)

Chatrina: Silenzi! el vain sü da murütsch. (Las duos duonnas faun finta d'esser infatschendedas, Gian Fadri aintra da snester auncha in vstieu da chambra portand duos chavagnas cun buttiglias.)

II SCENA.

Gian Fadri e las precedaintas.

Gian Fadri (guardand la maisa): Aha! que vo bain. Co sun las buttiglias, Chatrina, he clet our que cha he da pü bun in murütsch? E'l gianter ais el bod in uorden? (Metta las duos chavagnas sper la maisa.)

Chatrina: Schi, Sar patrun.

Gian Fadri: Vögl sperer cha tü at fatschast onur, cha tü ans dettast ün gianter ... ün gianter ...! Nischi?

Chatrina: Ch'El stetta pür sainza pisser, Sar patrun, e ... ho el mê gieu da s'almenter da mieus gianter?

Gian Fadri: Na, Chatrina, que brich, ma tü sest, ün po fer bain, bainum e perfin bainischem. Di ün po che cha tü ans dest hoz da bun.

Chatrina: Hoz as dun in prüma lingia üna buna schoppa cun cnödels e zieva bunas liangias frais-chas cun erdöffels brassos, allura ün rost cun salata cumposta e per l'ultim üna tuorta da mandels cun üna crema ... üna crema!

Gian Fadri: Basta, basta! Nu dir tuot, qualche pitschna surpraisa stu ün adüna tgnair in reserva. Insomma eau sun persvas ch'averons ün gianter inuorden. E Gisep ais el arrivo?

Chatrina: Il suneder? Na, Sar patrün, aunch' uossa na.

Gian Fadri: Que'm surprena, quel nun mauncha uschiglö mê in mieu di da naschentscha. E Duri e Chasper?

Chatrina: Gretta ais steda a'ls clamer, els saron co ün quart aunz las dudesch.

Gian Gadri: Vo bain, vo bain! E barba Peider?

Chatrina: Quel eira güst sortieu per ün affer, ma sa duonna dschet da vulair al drizzer our.

Gian Fadri: Di a Gretta ch'ella giaja aunch' üna vouta a'l clamer, perche sainz'el la festa nun füss completa. Eau nun poss fer sainza que bun vegl — inclegiast, Chatrina?

Chatrina: Schi, Sar patrün, (a Gretta) ge dalum, Gretta, (Gretta sorta a dretta) eau vegn a vair dal gianter. (Sorta a snestra.)

Gian Fadri(sulet avrind la fnestra):Intaunt gianter voul que bun aier, uschiglö il vin vo in testa. (El evra la fnestra.) Che ora stupenda, che sted pompusa! Quauntas gitas farons! Che milli gust da s-charozzer sü e gio per l'Engiadina, ans ferman dappertuot inua ais qualchosa da giodair. Schi, schi, noss' Engiadina ais bella! Che mê faron Cristel e sa famiglia in Val Chamuera? Cumanzeron bod a fer cun fain. Che brava glieud! (As tschantand sün sa pultruna.) Insomma, que ais bain üna bella chosa d'esser nubil, avoir buns vegls amihs, ün bun murütsch, bellas renditas, ün excellent stomi e bravs fittadins chi tegnan usche bain il fuonz e pejan minch'an il fit punctuelmaing! Sch'avess presto uraglia a que vegl barba Peider, schi füss uossa marido, e clappess chavels grischs, scu taunts oters. (Sto sü e vo vi tar la maisa.) O, guardain scha la maisa ais prepareda scu chi tuocho. Schi ... co nun mauncha propi ün-guotta: Co Duri e Chasper, da quaista vart Gisep, da l'otra Peider, ed eau co ... (as tschainta gio) schi, que vo famus, cur cha l'üsch s'evra, poss vair tuot ouravaunt ... vez che chi vain servieu ... poss fer tschegn a Chatrina da gnir inavaunt u da

spetter ün po... Schi, que vo propi bain! (Sto sü.) Uossa il vin (s'avvicinescha ad üna chavagna a piglia our üna buttiglia) forse quaist Grümello chi plaschaiva taunt a mieu bapsegner Martin Falcun. (süjainta la buttiglia e la metta sün maisa) Que ais insè bain trist cha que bun vegl chi ho uschè prudaintamaing miss d'vart quaistas buttiglias nun possa pü giodair quaista grazcha da Dieu. (Sar Peider passa davaunt fnestra a grands pass.) Insomma usche vo que in quaist muond, hoz essans, damaun nun essens pü, perque stovains profiter da la vita intaunt cha essans auncha co. (Peider vain sün üsch a dretta ed as ferma, el ho il paraplövgia suot bratsch.)

III SCENA.

Peider e Gian Fadri.

Gian Fadri (il vzand, allegramaing): Ah, est tü, Peider? Ve aint, ve aint! (Peider s'avaunza plaumet cun fatscha rianteda.)

Peider: Ma dimena, stögl eau adüna at chatter in mez las buttiglias, Gian Fadri, adüna...

Gian Fadri: Ma che voust, hoz ais mieu anniversari, hoz poss eau bain ster ün po allegger, per bacco.

Peider: Schi, schi, ma tuot cun moderaziun.

Gian Fadri: Già cha quigio tuot ais vanited, schi la chosa la pü scorta ais quella da nun fer ünguotta, per nun avair da's fer rimprovers, in aspettativa da que chi ho da gnir.

Peider (indigno): Basta, Gian Fadri, basta! Tieu penser in quaist resguard nun am plescha. Eau nun poss ster our quaist möd da tratter chosas seriusas.

Gian Fadri (riand): Ha! Ha! tü am pleschast, Peider ... discurrin d'oter. Guarda, co aise tieu lö, ils oters gnaron eir bainbod.

Peider: Na grazcha ... nu vögl am tschanter ... nun he temp ... sun gnieu apposta per at dir cha poss gnir be pel caffè nair.

Gian Fadri: E perche?

Peider (imbarazzo): He ün tschert affer...

Gian Fadri: Che affer? Scumet cha que's tratta darcho da qualche maridaglia.

Peider: Ebbain ... schi, ed avess eir dabsögn cha tü m'imprastessast üna somma üna sommetta ün po granda.

Gian Fadri: Ma est bluord? Tuot in üna vouta?

Peider: Schi, tuot in üna vouta.

Gian Fadri: Per te?

Peider: Per me, scha tü voust, perche eau sulet m'oblih da't rimborser la somma ... quella am serva per fer ün plaschair...

Gian Fadri: A chi, Peider?

Peider: Tü cugnuoschast Sar Göri Badalais-ch il negoziant? Ebain, sa figlia füt dumandeda in matrimuni da Matias, il figl da Sar Gudench Müstail, duos pulitas persunas, ma tü inclegiast bain, cha que voul ün tet per as marider, els vuessan cumprer la chesetta da Nuotet barmör gio Dimvih, gnida vnela, e lur mezs nun taundschan...

Gian Fadri (l'interrupand): Ma tü est adüna l'istess! Na cuntaint da tieus egens dbits, voust eir at charger sü quels dals oters. La smania da cumbiner maridaglias at fo perder la testa.

Peider (ozand la bratscha): Ah, Gian Fadri, Gian Fadri! Scha tü vzeassast quels duos povers infaunts, nun at füss que pussibel da pudair als refüser la felicitè da tuot lur vita! Allura ais il vegl Göri persuna tuottafat solvibla, el am renderò quaista munaida in ün, u tuot al pü in duos ans.

Gian Fadri: Ma voust propi? Dimena cha que saja, ma taidla, quaista vouta am pajarost il fit dal 5%. A te impraist gugent sainza fit, ma per oters...

Peider (cuntaint): O Segner cher, e chi dumanda il contrari? Be ch'ün possa render fortunòs quels giuven. Il bap am pajarò bain eir il 5%.

Gian Fadri (mussand la maisetta): Bain, tschaintat gio lo, tü chattast palperi e tuot que chi fo dabsögn... Scriva l'obligaziun in plaina regola, al 5%. E t'algorda cha scha tü nun am laschest in pos cun las predgias, schi ch'at poss cun que palperi fer suter zieva mieu sun. (As metta a sortir las buttiglias, Peider as tschainta tuot cuntaint sper la maisetta ed as metta sü ils ögliers.)

Peider (scrivand): Eau suotscrit, Peider Chanvo, a Zuoz, am decler debitur invers Sar Gian Fadri Falcun, possedent, domicilio in dit lö, la somma da ...

Gian Fadri (s'ho avicino e guarda sur our la spedla da Peider, il quel continua a scriver): Che diavel scrivast co?

Peider (firmand): L'obligaziun (evra sa s-chaccla da tabac, pigl'our üna praisa e la metta sül scrit, allura piglia 'l il fögl e legia.) Eau suotscrit Peider Chanvo...

Gian Fadri (l'interrumpand): Ma vo ün po sül schimmel, tü vegl nar. Nu voust propi inclar spass? Cun te stu ün esser serius. Nun est tü mieu vegl amih? Che diamper avains da-bsögn da fögls traunter nus? Tü averost la munaida e taunt basta. (Piglia il fögl e'l s-charpa. Peider sto sü e straundschi'l maun a Gian Fadri.)

Peider: Grazcha, Gian Fadri (s'inviant in tuotta prescha vers l'üsch), Grazcha fich!

Gian Fadri: Guarda bain da gnir pel caffè nair.

Peider (sün üsch, as volvand): Sainza fal. (El sorta.)

Gian Fadri (sulet): Che brava persuna! Co cuorra 'l tar l'amih scu scha que as trattess da si'egna felizited. El vezza quels giuvens felizis e gioda ün mez muond. (In quaist mumaint Sar Peider passa zievavi la fnestra in tuotta furia.) Ün po grit stögl tuottüna auncha il fer gnir. (El clama:) Peider, Peider!

Peider (dadour fnestra): Che voust, Gian Fadri?

Gian Fadri: Ed a me nu t'impaisast pü? Nun hest otras duonnas da'm propuoner? La vainchaquattrevla, sest bain!

Peider (ozand il bratsch comicamaing): Ah, Gian Fadri, scha tü nun avessast be que disgrazcho defet da rir our tuot a dret ed a snester, schi füssast ün hom impajabel... (El vo, Gian Fadri il guarda zieva tuot cuntaint.)

Gian Fadri: Ha, che plaschair da pudair viver in ün pajais inu'ün chatta similis originels ... bunas personas dal rest ed allegras! (Chatrina aintra a snestra.)

IV SCENA.

Chatrina e Gian Fadri.

Chatrina: Sar patrun! Sar Chasper e Sar Duri vegnan güsta sü per Plaz.

Gian Fadri: Bain bain, tuot ais pront per ils artschaver, eau vegn spert am müder. Di 'ls da spetter ün mumaint. Poust purter aint la schoppa, ed a mezdi in punct cumanzains. (Sorta a snestra, Chasper e Duri aintran a dretta.)

V SCENA.

Chasper, Duri e Chatrina.

Chasper (sün üsch): Ebain, Chatrina, ebain? Inua ais nos Gian Fadri?

Chatrina: El ais be ieu sün sa chambra, el vain dalum, eau vegn güsta per la schoppa. (Sorta a snestra, Chasper e Duri restan sulets, els mettan gio lur bastuns e chapels cun ün fer cuntaint.)

Duri (sfruschand ils mauns): Schi hoz vulains propi giodair e ster allegers. (Mettand in uorden la cravatta.)

Chasper (as lovand ils chavels): Schi, schi, hoz vulains giodair! Hest piglio tieu zanin Kirsch?

Duri: Per uorden! Duos and he piglio hoz per fer gnir l'apetit. E tü?

Chasper: Eau nun he dabsögn da Kirsch ... eau he adüna fam. (Tira gio sieu brastuoch sül vainter, fich spazius, cun tuots duos mauns e vo as guarder aint il spievel.)

Duri: Ah, que ais bain la pü granda felizited d'avair adüna fam. (As fermand sper la maisa tuot stupefat.) Guarda be, Chasper, guarda be che vista chi consolesch'il cour. Tü Segner benedieu, che maisa!

Chasper: Que ais propi il lusso e l'abundanza da temp vegl. Nos vegls avaivan bger pü sen cu nus per üna richa maisa.

Duri (pigliand üna buttiglia our da la chavogna): O, che ais quaist? (L'ozza al live da l'ögl per vair pü bain, Chasper s'approssima per guarder, intaunt Gian Fadri aintra a snestra.)

VI SCENA.

Gian Fadri e precedaints, allura Chatrina e Gretta.

Chasper: Que paress Inferno.

Gian Fadri (al battand sülla spedla): Na, Chasper, que ais Sassella, e da quel vegl, auncha dal temp da mieu bap. Que ais il vin dals vegls amihs. Nun he da dir a la sandet da chi cha 'l baverons hoz. (Metta la buttiglia sülla credenza e tuocha maun a Chasper e Duri, Chatrina aintra culla schoppa.)

Chatrina: Co ais la schoppa, mieus signuors. (Metta la coppa da schoppa sün maisa, ün oda a suner mezdi, Gian Fadri, Chasper e Duri guardan süll'ura cun sodisfacziun.)

Gian Fadri: Brava, Chatrina. Nus vulains cumanzer, ils oters gnaron bain. Tscha, mieus amihs, a maisa! Gisep as fo spetter quaist an, que ais la prüma vouta cha que succeda. Peider gnarò pür pel caffè nair. (As mettan ils mantins a culöz, Gian Fadri masda la schoppa.) Vus vzaros che buna schoppa, serva pür Chatrina. (Chatrina serva e sorta allura a snestra.)

Chasper: Deliziusa!

Duri: Exellenta, o schi, exellenta! exellenta!

Gian Fadri: Schi, propi buna.

Duri (preschentand il plat a Gian Fadri): Sch'eau avess imminchadi üna schoppa simila cun ün bel pesch ed ün bun rost, nun am moventessi da chesa e laschess imsürer champs e pros a chi chi voul. (Gretta aintra portand il pesch, ch'ella metta sün maisa.)

Chasper e Duri: Ah! Ah! Ah! (Gian Fadri scucuna üna buttiglia e metta sü, Chatrina aintra da snestra cun ün grand püschel grusaidas in maun.)

Chatrina: Ch'El guarda, Sar patrun, che ch'ün l'ho mno.

Gian Fadri: Che? Grusaidas? Che bellezza! Chi las ho mnedas?

Chatrina: Ninetta, la figlia da Cristel.

Gian Fadri: Ninetta?

Chatrina: Schi, Sar patrun, ell'ais our in chadafö.

Gian Fadri: O schi di ch'ella vegn'aint.

Chatrina (sün üsch): Ninetta, Sar Gian Fadri giavü-scha cha tü vegnast aint.

Ninetta (dadour): O Segner, que nun suos-ch eau sgür brich, eau sun be in vstieu da luordis.

Chasper (fand segn cul daint): Senti, che bella vuschina, avais udieu? Guardè be, quaista canaglia da Gian Fadri!

Gian Fadri (ozand la vusch): Ninetta, ma schi ve aint! (Tuots guardan vers l'üsch, Ninetta aintra in schochina grischa e blusa blova, ella as ferma tuot confusa cul cho bass.)

VII SCENA.

Ninetta e precedaints.

Gian Fadri: Cu cha tü hest gnida granda, Ninetta! Ma ve no e nun avoir temma ... üngün nun at mangia.

Ninetta: O, eau se bain, ma eau sun uschè mel missa, Sar Gian Fadri.

Duri: Che che! Üna bella matta ais adüna bain missa.

Gian Fadri: Duri, Duri! Que ais ün infaunt. Tscha, Ninetta, piglia piazza e giainta cun nus. Ve güsta i'l lö da Sar Peider.

Ninetta: O Sar Gian Fadri, eau nun suos-ch propi.

Gian Fadri: Tscha! Tscha! ... eau vögl ... e tü stoust am fer que plaschair, Ninetta. (Ninetta as tschainta sül ur da la chadregia.) Dimena t'hest impisseda sün me?

Ninetta: Schi, Sar Patrun, mieu bap dschet: damaun portarost painch ed övs frais-chs a Sar Gian Fadri per sa festa. Allora m'ais gnida ad imaint cha ad El plaschaivan taunt las grusaidas e quaista damaun sun ida and cler.

Gian Fadri: Que ais propi sto üna famus' idea, Ninetta. Schi, las grusaidas sun mas fluors predilettas ed uossa per at fer onur, metterons tieu stupend püschel sün maisa, scu ch'ün üsa i'l grand muond. Chatrina piglia ün vasch, guarda, quel lo sülla credenza e mett'aint il püschel da Ninetta.

Chatrina: Dalum, Sar patrun, vegn güsta ad implir quel cun ova frais-cha.

Gian Fadri (la dand il püschel): S'inclegia. (Chatrina piglia il püschel e sorta a snester. Gian Fadri as volva vers Ninetta.) E che am quintast da növ? Bap e mamma staun bain?

Ninetta: Schi grazcha, els staun propi bain, Dieu ludo, e m'haun incombenzeda d'al fer lur cumplimaints.

Gian Fadri: Grazcha, avais gieu bgera naiv eir illa Val quaist'an?

Ninetta: Schi, schi, ma ell'ais ida spert ed avains pudieu ir aint culla muaglia pü bod cu'l solit.

Gian Fadri: L'essenziel ais cha'ls pros sajan stos bain cuverts.

Ninetta: Schi, Sar Gian Fadri, ad ais sü üna bell'erva e tuot ais bain flurieu.

Gian Fadri: A cumanzeros bod a fer cun fain.

Ninetta: Schi, Sar Patrun. Nun vain el aint ün di ans chatter? Il bap avess taunt plaschair da'l vair, el avess eir tauntas chosas d'al comunicher.

Gian Fadri (implind ils magöls): Eau gnarò bain, Ninetta, ün da quaists dis. (Chatrina tuorna cul vasch.)

Chatrina: Co sun las grusaidas. (Metta il vasch sün maisa, ün oda a chanter e sun da gia suot fnestra.) Chaunt!

Chasper: Que ais Gisep, eau cugnuosch sieu archet.

Gian Fadri (cul daint süls leivs): Silenzi! (La musica cumainza, tuots taidlan. Gian Fadri plaun a Ninetta.) Che bella musica! At plescha la musica?

Ninetta (suspierand, plaun a Gian Fadri): O schi! (La musica tschessa, Gisep cumpera dadour fnestra cul bratsch stais, l'archet in ün maun e la gia i'l oter.)

Gisep: Gian Fadri!

Gian Fadri (stand sü): Gisep! (Al vo incunter.) Ve aint, ve aint! (Gisep aintra a dretta.)

VIII SCENA.

Gisep e precedaints.

Gian Fadri (strendschand il man a Gisep): O, mieu cher Gisep, che plaschair da's vair! Cumanzaiv'a vair pisser cha mê nun gnivas, eau avaiva temma cha's manchess qualchosa u cha m'avessas smancho.

Gisep: O Sar Gian Fadri, che mê al vain in testa? El so bain cha la prûma chanzun dal pover suneder ais adûna per el. As po ün forse smancer l'hom chi ans ho salvo our da la naiv?

Gian Fadri (commoss): O, per l'amur da Dieu, nun gni adûna cun quella vegl'istorgia, uschigliö am fais gnir la fotta. Hoz essans co per ans divertir, per ster allegramaing. Nischi, mieus amihs?

Chasper: Ma natürelmaing.

Duri: Schi, schi! Mettainans a maisa, da quaistas nardets pudains discuorrer zieva.

Gian Fadri: Guardè, Gisep, co aise vos lö, mettè d'avent vossa gia e tschaintè 's, uossa mauncha be Barba Peider per render la festa completa. (Scucunand üna buttiglia.) Ebain, schi svödain noss magöls e bavain il Sassella a la sandet da Gisep. (Metta sü, allura ozand il magöl.) A la sandet da Gisep!

(Chanzun.)

Tuots: Evviva! (Peider aintra a dretta.)

Chasper (il vzand): Uei, Peider.

Tuots (as volvand in allegria): Peider! Peider!

Chasper: Bravo, el capita propi sü! pü bel!

(Üna chanzun.)

IX SCENA.

Peider e precedaints.

Gian Fadri: Ad eir'ura cha tü gnissast, Peider, scha tü tardaivast aunch'ün po, tramettaivans il pot at piglier.

Peider: Am pera cha que giaia bainet eir sainza me.

Gian Fadri: Tscha, piglia piazza, piglia ün po da quaist bun dschambun, el ais squisit.

Peider: Na grazcha, he mangio, sun be gnieu pel caffè nair.

Gian Fadri: Ma schi piglia, ün stu giodair ils buns baccuns cur cha sun co.

Peider: Ma dalander vegnan las indigestiuns (vers Gian Fadri:) quauntas voutas m'ho dit tieu bun bap listessa chosa.

Que ais ün debel da famiglia chi vo da bap a figl. Ma scha tieu bap füss sto ün po main amant da la buna maisa, füss el forsa auncha saun e robust scu eau, impè da durmir in sunteri. Ma vus oters gastronoms nun vulais incler radschun e bod l'ün bod l'oter as laschais clapper illa trapla scu la mür per la cuvaida dal lard.

Gian Fadri: O guardè quaist chazzer vegl chi voul fer crajer d'avair temma da las indigestiuns, scu scha 'l nu vess eir el gugent ün bun baccun.

Peider: Ma schi glivr' üna vouta! (Chatrina aintra culla chaunta dal caffè, Gretta cul zucher e las tazzas, ch'ella pozza sülla credenza.)

Gian Fadri (adüna allegro): Chatrina metta sü il caffè e do 'ns il Kirsch, il rum e 'l cognac, uschè giuvenns nun guarons mē pü insembel ed hoz vulains ans illa giodair.

Chatrina (riand): O, la fatschenda cumainza ad ir bainet (a Gretta:) metta las tazzas sün maisa intaunt ch' eau vegn a piglier ils liqueurs. (Ella sorta e tuorna dalum culs liqueurs.)

Gian Fadri: Chatrina do no eir il tabac e las cigaras.

Chatrina: Dalum, Sar patrün. (Ella sorta a snestra.)

Peider: O che bel püschel grusaidas! Da chi l'hest survgnieu, Gian Fadri?

Gian Fadri: O bella, da Ninetta.

Peider: Da Ninetta? (Ninetta sto sü.)

Gian Fadri: Ma schi, nun la cugnuoschast?

Peider: Ma cu? Tü, Ninetta? Eau nun t'avaiva niauncha vis. Cu cha tü est gnida granda. Ed hest mno quaist bel püschel grusaidas?

Ninetta: Schi, Sar Peider.

Peider: Brava, tü est propi que ch' ün disch üna buna matta (Ninetta sbassa ils ögls confusa), ell' ais timidetta, tscha, Ninetta, baiva ün süerv vin, que do curaschi.

Ninetta: Grazcha, Sar Peider, he gia bavieu. (Chatrina tuorna culla s-chacla da las cigaras e'l vas dal tabac ch'ella metta sün maisa.)

Chasper (piglia üna püpa gio da la parait): Que ais quai-sta chi vo bain per me.

Duri: E quaista ais per me. (S'avvicineschan darcho a la maisa cun lur püpas.)

Chatrina: Ninetta, tieu famagl ais cuour cul char, dessi dir da spetter?

Ninetta: O na, Giunfra Chatrina, nus vulains dalum ans metter in viedi. (Sto sü.)

Gian Fadri: Ma cu, Ninetta? Nun voust auncha piglier il caffè nair cun nus?

Ninetta: Grazcha fich, Sar Gian Fadri, mieu bap ho arcumando da gnir bod a chesa, perche avains auncha bger da fer, eau sun già ün po tard.

Gian Fadri: Ah che che! Cristel spetterò. (Ninetta ais imbarazzeda.)

Chatrina (plaun a Gian Fadri): Ch'El la lascha pür ir. La povra matta as dufta.

Gian Fadri: Tü nun at schenarost da nus?

Ninetta: Ma ün po schi, Sar Gian Fadri.

Gian Fadri: Mo bain schi vo, ma figlia, vo pür, eau sun propi cuntaint cha tü est gnida. (A Chatrina:) Chatrina, mett'aint in sa chavagna ün bel töch tuorta ed üna buttiglia da que bun Sassella per sieu bap.

Ninetta: O grazcha, Sar Gian Fadri, El ais memma bun.

Gian Fadri: Que sto a me da t'ingrazcher, Ninetta, per que bel püschel grusaidas cha tü m'hest mno. Tü m'hest propi fat ün plaschairun! E nun smancer da dir a tieu bap cha al pü tard in 15 dis gnarò as chatter.

Ninetta: O na, que nun smaunch eau sgür brich, que farò a nus tuots ün grand plaschair. (Fo üna reverenza e scappa, Chatrina e Gretta sortan, Chasper e Duri impizzan lur püpa, Gian Fadri sto sü e vo a piglier la sia.)

Peider (mettand zucher i'l caffè): Que ais propi üna bella giuvnetta e bainbod dvantaro 'la üna brava duonnigna da chesa, que speresch' eau.

Gian Fadri (impizzand sa püpa): Üna brava duonnigna da chesa? Ha ha ha! Quaist vegl bluord nun po vair ün giuven u üna giuvna sainza vulair be d'pais ils marider. (As tschainta sün üna pultruna a dretta, sladand our las chammas.)

Peider (s'agitand): Madischi, eau he dit e repet: üna brava duonnigna da chesa. In ün pêr ans po ella esser mari-deda ... e magari avoir in bratsch ün bel infauntin cun massellas cotschnas.

Gian Fadri: Ma glivr' üna vouta, vegl nar! Tü vest in fanzögna.

Peider: Aha, eau vegn in fanzögna? Tü vest bain tü in fanzögna, tü grand gastronom! Taidla, in tuot il rest demuossast discretamaing bun sens, ma regard al matrimuni est ün esan autentic.

Gian Fadri: Bravo! Uossa sun eau l'esan ... e Peider Chanvo ais l'hom radschunabel.

Chasper (fümand cun gravited): Defendat, Gian Fadri, nun at lascher der da quaistas snasedas.

Duri: Ma schi, que ais tuottüna ün po memma. Quaist vegl nun rispetta pü ünguotta. Cun sa smania da marider la gliעד, füss el in cas da 'ns chatscher sü üna duonna a tuots ... scha nun il mettains a dovair.

Peider: E che mel füss que?

Duri (stand sü): Che mel?

Peider: Ma schi! Nun ais que il destin da l'hom e da la duonna? Nun ho forse l'Etern dit già als prüms umauns: gè, creschi e multiplichè's? Nun glivress forse il muond... (risata generela:) Ah! vus riais, che? riais? Mo pür riè, riè fin a la fin dal muond, per me, que nun prova listess ünguotta. (A la risata pü ferma cu la prüma Peider tegna las uraglias culs mauns.) Quaist möd da rir am fo gnir las vainchaquatter. (Ils oters as tegnan il vainter dal rir.) Scha vus vulessas be üna vouta radschuner cun me, impè da rir scu pluffers, schi vuless eau bain as respuonder scu chi tuocho ... ma vus riais, avris sü buochunas sco portas d'talvo ed as crajais furbs! Ma que nun ais uschea. Ün vezza bain cha vus nun avais mê refletto süllas chosas seriusas da la vita.

Gian Fadri: Ma scha nun fatsch oter cu refletter lo-supra da quindesch ans innò!

Peider: Tü?

Gian Fadri: Schi, Peider, eau! Tü am pigliast propi per ün tamazzi! Da quindesch ans innò viv eau quietamaing cun ma veglia Chatrina, he drizzo aint tuot ma chesa per ster bain e comod; cur vögl ir a spass, vegn a spass, cur vögl dormir, dorm, cur vögl baiver ün süerv, baivi e scha 'm vain vögla d'invider qualche amihs, ils invid eau. Co üngün nun ho da che dir ünguotta, eau sun liber scu l'aier. E tü vulestast ch'eu gess a tschercher meglider? Vulestast am chatscher sü üna duonna, chi mettest suotsur la chesa da süsom fin giosom, chi cumanzess forse cun trametter d'avent ma buna Chatrina? Que am pera tuottüna absurd. (Vers Chasper e Duri:) Nun ais que vaira?

Chasper: Am pera bain!

Duri (ozand il bratsch): Que ais la bluotta vardet!

Peider: Dimena, Gian Fadri, tü crajast da pudair viver in quaista maniera tres our ta vita?

Gian Fadri: E perche na?

Peider: Tü t'ingianast, mieu cher, tü vainst minch'an pü vegl e bainbod cumainzast eir tü a gnir grisch ... e culla vita cha tü mainast, il polesch del pè t'avvertiro eir cha 'l spass vo bod a fin. Allora schi cha tü sentiost il bsögn d'avair üna duonna amuraivla chi at guarda our, ed am dscharost: Peider tschercha 'm üna duonna ... ma spert ... Nun cugnuoschast üna chi s'afess per me? Ma allora sarò que memma tard.

Gian Fadri: Am restero saimper Chatrina.

Peider: Tia veglia Chatrina ho oramai fat our sieu temp, scu eau. Tü averost da piglier ün'otra fantschella, e chi so cha nun capita üna chi involerò e at sblutterò inua ch'ella so e po, intaunt cha tü sospirarost in ta pultruna, culla guotta chi at turmainta.

Gian Fadri: E scha queco avess da dvanter, schi sun saimper in temp da proveder. Per intaunt eau sun felizi, perfettamaing felizi. Sch'eu am maridess uossa e, vögl admetter cha füss eir fortüno ... vögl eir admetter cha chattess üna buna duonna, üna exellenta massera cun tuot que chi segua... Ebain, Peider, nun stovess eau da taunt in taunt la mner a spass u fer visitas a sieus paraints? Eau stuvest in-

somma müder tuottafat mieu möd da viver, stuves, scha la vo bain, smetter d'ir a la Crusch'alva, lascher d'vart il fümer. O, que füss robas da gnir nar. Na, na! que m'insgrisha be am impisser! (Stand sü e s'approssmand a Peider:) Tü vezzast ch'eu radschun davart mas fatschendas domesticas, scu ün advocat.

Chasper: Bravo! Que ais bain dit! (El baiva.)

Duri: Que ais eir mia opiniun. (A Peider:) Uossa, mieu vegl, che poust respunder tü a tuot que? Eau avess ün buonder nair da sentir cun che radschuns cha tü vainst. (Cun ironia:) Schi predgia ün po ... predgia!

Peider (stand sü indigno): Ebain, schi, gia cha vus am sforzais quasi, schi predgerò, uossa he supporto memma lönch ... uossa as vögl musser las quantas chi'd ais.

Tuots (exeptuo Gisep sbregian allegramaing): O! O! Peider! O! O!

Peider (exalto): Schi, a vus vögl eau propi dir üna vouta che chi ais trumpf. Ed ouravaunt tuot, dsche'm ün po, scha voss baps e vossas mammas avessan fat scu vus, s'avessan be impissos a manger e baiver e's divertir, impè da lavurer da la damaun fin la saira, per as trer sü, as der scoulas e s'inrichir, füssas uossa forza co a giodair il früt da lur fadias? Na, vus füssas be povers diavels ... opür cha nun füssas niauncha sül muond ... nun avessas mê cognuschieu la felizited dad exister. Ma il saun inclet, la recognuschentscha, la güstia — nun vögl niauncha discuorrer da religiun, perche essas memma materialists — tuot quaistas chosas nun s'impuonan forza da fer pels oters que cha oters haun fat per vus? Cioe da's marider, da transmitter ad üna nouva generaziun il deposit da la vita, chi as füt confideda, da's creer üna famiglia...

Gian Fadri (ün po imbarazzo l'interrumpa): Peider ... discurren d'oter.

Peider (pichand sün maisa): E sch'eu nun vuless per intaunt discuorrer d'oter? Scha que am plaschess, per exaimpel, da's dir dret our che chi ais güst! Perche vus nun essas be noschs figls, ma eir noschs vschins! (Movimaint da protesta) Nun ais forza il dovair d'immincha bun vschin da trer sü ho-

mens curaschus, in cas da defender la patria cur fo bsögn? O, la patria ais bain qualchosa da pü cu 'l bun vin ed üna buna maisa. Ella ais il früt da guerras, sofferenzas e misiergias da noss antenats da seculs e seculs. Quels chi giodan ün tel patrimoni sainza penser a'l defender, quels sün vschins infams. Ils pövels chi nun creschan, vaun in decadenza, ma quels chi's multiplichan nun pereschan. E scha tuot noss homens füssan scu vus, che gnis our da nossa bella patria? Uossa (as volvand vers Gian Fadri) he glivro ma predgia. (As tschainta.)

Chasper (meditand): Per oter, nos vegl Sar Peider radschuna bain, el discuorra scu noss buns vegls.

Duri: Schi, el ho ideas singuleras, que pera propi ch'el pensa que ch'el disch.

Gian Fadri (as volvand a Gisep): E vus, Gisep, che s'impissais da tuot que?

Gisep (cun calma): Eau craj cha Sar Peider hegia radschun, el discuorra da galantom.

Gian Fadri: Perche nun as maridais dimena?

Gisep (stand sü): Ah, eau sun marido da lönch innò. Disgrazchedamaing a ma duonna nun plaschaiva la gïa ed ün bel di as fet'la our da la puolvra cul giun. (Risata generela.)

Gian Fadri: Ah! Queco nun vais mê manzuno, e vais fat mel. Vezzais cha d'he radschun da ster sün mieu püt. Eau sun nubil e restero nubil. (Chasper e Duri staun sü.)

Peider (cun dispet): Tü?

Gian Fadri: Eau, schi! Eau Gian Fadri Falcun.

Peider (cun ironia): Est bain sgür da tieu fat?

Gian Fadri (indichand il püschel grusaidas): Uschè sgür scu cha Ninetta m'ho regalo quaist püschel.

Peider (scu sura): Propi? (Sto sü.) Taidla, eau nun sun mê sto profet, ma hoz at vögl predir qualchosa.

Gian Fadri (surprais): E che mê?

Peider: Eau at predì cha tü at mariderost!

Gian Fadri (riand da gust): Ha ha ha! Tü est propi ün grazius originel! Ha ha ha!

Peider (ozand la bratscha): Tü at mariderost!

Gian Fadri: Tascha vegl, tü est be ün fos profet.

Chasper (cun gravited): Que ais ün spass!

Peider (a Duri e Chasper): Eau as di ch'el as mariderò!
Discuorri cler?

Gian Fadri: Eau scumettess gugent da na, Peider.

Peider: Nu scumetter, tü perdessast.

Gian Fadri: Ebain, taidla! Eau scumet ... guarda...
eau scumet mieu Mareg, que ais il pü bel pro cha possed, el
do passa 20 charra d'fain ... eau il scumet...

Peider: Cunter che?

Gian Fadri: Cunter ünguotta, eau sun memma sgür da
guadagner.

Peider: Ed eau accept. (Vers ils oters) Els sun per-
düttas ch'eau accept.

Tuòts: Schi, schi, la scumissa vela.

Peider: Co mieu maun, Gian Fadri.

Gian Fadri: E co il mieu. (As daun il maun.)

Peider (tuot cuntaint): Eau m'allegr sün que bel pro!
Pudarò tegner duos vachas dapü. Ha ha ha!

Gian Fadri (al mettand il maun sülla spedla): Pür alle-
gra't, Peider, intaunt il pro ais mieu. (As volva riand vers
Chasper e Duri:) Ed uossa che vulains a fer? Cu füss que
scha gessans illa Crusch'alva a baiver üna?

Chasper: Que nun füss üna nosch'idea. (As tira gio il
brastuoch sül vainter.)

Duri: Zieva ün gianter simil stu ün absolutamaing bai-
ver üna.

Chasper: Ha ha ha! Hoz essans stos famus! Evviva
l'allegria!

Gian Fadri: Chatrina! Chatrina! (Chatrina aintra.) Nus
avains glivro, tü poust piglier gio d'maisa ... uossa giains a la
Crusch'alva, (plaun a Chatrina) poust der a Gretta tuot ils van-
zets da gianter. Nu smancher!

Chatrina (plaun a **Gian Fadri**): Na, na, ch'el stetta sainza pisser. (Ell'as volva vers chadafö e fo tschegn a **Gretta** da gnir.)

Gian Fadri (pigliand **Gisep** a bratschas): Tscha, **Gisep**, giain! (Sortan a dretta.)

Chasper (pigliand a bratschas **Duri** seguan als oters duos): La vo bain!

Duri: O bainum! (Sortan riand e discurrind tuots insembel.)

Peider (sortind): Schi, schi! baiver auncha pü. Alura stainsa bain!

Seguond act

L'acla Serlas in Val Chamuera.

I SCENA.

Il famagl e la fantschella da Cristel; praders e praderas, lura Ninetta.

Famagl (mettand sü il chapè): Che bel di! Vers mezdi gnaro bellas chaluors sü'l pro! (Tuots piglian las fotschs e 'ls rastels, las duonnas mettan sü lur fazöls sün cho.)

Fantschella (mettand sü il fazöl): O che bel sulagl e che bun aier! Cu cha que fo bain! Que fess gnir la vögla da chanter üna chanzun!

Tuots: O, schi, chantain üna chanzun aunz cu ir! (La fantschella, pigliand sieu rastè intuna üna chanzun: „Bel sudo chi vainst d'la guerra“ etc. Ils oters, homens e duonnas secundeschan, **Ninetta** sorta da l'acla in tuotta prescha.)

Ninetta (gritta): Ma vulais taschair gio üna vouta. Sda-sdais auncha Sar **Gian Fadri** chi fo sieu sön. Eau s'avaiva bain dit da nu chanter. (Glivran da chanter.)

Fantschella: Ma, che vulais giunfra **Ninetta**! Vzand quaist bel sulagl, as fo scu 'ls utschels, ün chaunta.

Ninetta: Pudais chanter süls pros, avais auncha temp avuonda fin a saira.

F a m a g l: Ah, süls pros ais que ün'otra chosa, lavurand in quellas chaluors, passa eir la vöglia da chanter. (A s'evra üna fnestra da l'acla, Gian Fadri cumpera allo in mangias chamischa e tuot s-chavlo.)

II SCENA.

Gian Fadri e precedaints.

Ninetta: Uossa vzais co! Avais sdasdo il patrun, m'he bain impisseda cha que giaia uschè! (Tuots as volvan e guardan Gian Fadri inquiets.)

Gian Fadri (allegramaing): Ma che hest, Ninetta? Che ais success? Tü am perast ün po agiteda.

Ninetta: Ma scha que ais robas da gnir bluord cun quista glieud, ün po als arcumander quaunt ch'ün voul da nun fer canera, ma que ais listess scu a dir a la crappa, els chauntan be l'istess, ed uossa L'haun sdasdo.

Gian Fadri: Ma per queco nun t'inquieter, Ninetta, eau già nun durmiva pü.

Ninetta: O que disch El be per als s-chüser, El ais memma bun.

Gian Fadri: Eau t'asgür cha nun durmiva pü, (Als lavuraints:) Pür chanté fin cha vulais, mieus amihs, eau od gugent a chanter glieud cuntainta.

Tuots: O schi taunt megllder!

Fantschella: Tatlè, giunfra Ninetta, già cha Sar Gian Fadri ais cuntaint ... schi chantè eir vus cun nus insembel.

Tuots: Schi, schi!

Ninetta (vivamaing): Eau nun se chanter.

Fantschella: Ah, ch'El nun craja que, Sar Gian Fadri, ella chaunta famus.

Gian Fadri: Ebain, Ninetta, nun at fer rover, chaunta eir tü cun els.

Ninetta (imbarazzeda): Ma, Sar Gian Fadri...

Gian Fadri (l'interrumpand): Fo'm que plaschair, Ninetta!

Ninetta: Ebain ... già ch'El voul absolutamaing, schi vögl pruver. (Als lavuraints plaun.) Schi chantain! (Els chauntan:)

Bel sudo chi vainst d'la guerra
 Mieu amur hest vis allò?
 Dorma tieu amur suot terra,
 A poser cun oters sto.
 T'algardand ho'l spiert do sü
 E nun turnaro mê pü!

Cor:

T'algardand ho'l spiert do sü
 E nun turnaro mê pü!

Ninetta:

A la nouva cha in guerra
 Ais crudo sieu dutsch amur,
 La povretta croud'a terra,
 Memma grand'ais la dolur.
 E sül flech ella murit,
 Eir ad ell'ün sepullit.

Cor:

E sül flech ella murit,
 Eir ad ell'ün sepullit.

Famagl: Uossa giain! A bun ans vair, Sar Gian Fadri!

Tuots: Adieu, Sar Gian Fadri!

Gian Fadri: Adieu, mieus amihs, a bun ans vair!

Ninetta (in fuonz, clamand): Nun smanchè da cumazer
 aintasom il pro. Avais inclet?

Famagl (as volvand): Na, na, giunfra Ninetta.

Gian Fadri (per se): Quaistas veglias chanzuns sun bel-
 las. Schi, ellas dian chosas profuondas in ün linguach simpel.
 (A Ninetta:) Que ais curius, Ninetta, üna vouta la musica am
 faiva rir ... am faiva gnir la vögla da suter ... ed uossa al
 incunter am rend'la melanconic. Que sarò probabelmaing
 l'eted chi prodüa quaist effet. Ün dvainta vegl.

Ninetta: Ma che disch'El, Sar Gian Fadri, che mê
 s'impais'El? El guard'our tuot oter cu da vegl.

Gian Fadri: Crajast, Ninetta? Mo, schi. Eau nun sun
 pü ün giuvnet, que ais bain vaira, ma grazch'a Dieu, sun
 auncha saun e frisch, e que ais l'essenziel. (Vain gio per la
 s-chela d'entredgia as trand aint la rassa.) He fat propi bain da

gnir ün pêr dis ill' acla, quaista quietezza am fo bain. E que poss ingrazcher al amih Peider.

Ninetta (surpraisa): Barba Peider?

Gian Fadri: Schi! El nun ho niaunch' idea da que, ma que ais la vardet. (In confidenza:) Tü stoust savair, cha Sar Peider ed eau avains fat üna scumissa, que di cha tü am purtettast que stupend püschel grusaidas. Tü t'algordast bain da que di, nischi Ninetta?

Ninetta: Oter cu, scha m'algord!

Gian Fadri: Sar Peider ho scumiss ... ch' eau am maridaro ... ed eau he scumiss mieu bel Mareg, cha que mè pü nun sarò il cas. Que Mareg ais ün pro da bellezza e do passa 20 charra fain. Poust be crajer scha Sar Peider nu'l guadagness gugent! Fingio il di zieva gnit el am propuoner üna duonna giuvna, bella, richa e tuot que chi segua. Que am fet be gnir da rir, ma imminchadi am gniva 'l cun üna nouva spusa, fin cha dvantet stüffi martsch. Appaina cha vzaiv' a gnir da dalöntschi que pover vegl, dvantaivi trist, e listess nun füss sto in cas da'l serrer la porta sül nes ... tü inclegiast bain ... ün vegl amih da mieu bap! Ma ün bel di m'ais gnieu ad imaint, ch' eau avaiva impromiss da gnir as chatter aint il-l' acla, e la damaun zieva, sainza dir ünguotta ad üngün, sun partieu. (El ria.) Pover Peider, el am tschercharo per mer e per terra e gnaro bluord da nun am chatter. Eau intaunt stun co tuot pacific, vegn a spass, giod quaista bella natüra ed am lasch servir da te. Que stögl dir, cha tü am trattast propi bain.

Ninetta, O, Sar Gian Fadri, eau fatsch que cha poss. El so bain, cha in Val Chamuera stu ün as cuntenter cun que chi ais, que nun ais scu a Zuoz, cha giunfra Chatrina chatta tuot que ch' ella bsögna per l'economia.

Gian Fadri (as tschantand sül ur dal bügl): Tü sest fer güst uschè bain scu Chatrina e m'adüsast mel. Am gniss la vögli da ster co per adüna. (La guarda in riand.)

Ninetta: Mo el disch be per spass, Sar patrun.

Gian Fadri: Na, na, per dal bun! Che dschessast, scha 'm stabiliss in Val Chamuera?

Ninetta: O, mieu bap e ma mamma füssan bain cun-taints!

Gian Fadri (la guardand): E tü, Ninetta?

Ninetta (in imbaraz): Eir eau, Sar Gian Fadri. (Ella sbassa ils ögls e lova sieu squassel.)

Gian Fadri: Schi, schi, tü discht bain, ma tü füssast bod stüfcha (Ninetta do dal cho sainza respuonder), sest, he eir eau mas glünas. Per exaimpel, il prüm di cur cha quel chazzer chöd m'ho sdasdo a las erruors dal di, al vess güst stüert il culöz, scha'l vess gieu in maun, eppür el nun s'impudaiva d'ünguotta, ninà Ninetta? El nun po fer oter cu que chi ais in sa natüra. Ma guarda che chi voul dir l'adüs, uossa nun l'od eau niauncha pü, eau dorm famus tuotta not, bger pü bain cu a Zuoz.

Ninetta: Craj bain, Sar Gian Fadri, uossa nun chaunt'el neir pü.

Gian Fadri: Ma schi cu? Nun averos mazzo que bel chöd?

Ninetta: Na, na! El chantaiva la damaun sül fer dal di, scu cha faun tuot ils chöds. Eau he zuglio la fnestra cun stram, incleg'El, uschè craja'l, cha saja adüna not ed eau nun pigl davent il stram, fin ch'El nun ais alvo, Sar patrun.

Gian Fadri (squassand dal rir): Haha! Che bell'idea! El sarö bain smort cur ch'el vezza il solagl! Hahaha! Ed intaunt cha'l pover diamper spetta cha fatscha di, dorm'eau inavaut scu ün tass.

Ninetta (riand): Anguoscha schi, El am fo güst gnir ad imaint cha l'ais auncha serro aint.

Gian Fadri: Bain, schi vo dalum al lascher our.

Ninetta: Schi, e nel istess temp vögl eir piglier our ils övs. Nun vuless El ün pêr övs frais-chs da marena?

Gian Fadri: Bain gugent, Ninetta, eau sun ün grand amatur dad övs frais-chs.

Ninetta: A vains eir buns ramulats e painch güst our da la pignela, sch'El vuless.

Gian Fadri: Gugent, Ninetta, gugent.

Ninetta: Ed eir uzuns?

Gian Fadri: Hest eir uzuns?

Ninetta: Schi, and he clet sün quella costa solagлива.

Gian Fadri: Schi do'm eir ün po uzuns da seg.

Ninetta (cuntainta): Eau vegn dalum, Sar Gian Fadri.
(Ella sorta.)

Gian Fadri: Propi üna giuvnina plaina d'buns impissamaints! (Ninetta tuorna culs uzuns, el ils segia cun importanza:) A sun squisits.

Ninetta: Nischi?

Gian Fadri (seguitand a manger uzuns e guardand in-tuorn): Che bel di, e cu cha 'ls utschelins chauntan bain, haun vuschinas pü melodiusas cu la gïa da Gisep. O Ninetta, sch'ün pudess be incler che ch'els dian.

Ninetta: O que ais bain fazil!

Gian Fadri (surprais): Fazil?

Ninetta: Ma schi, els dian cha sun cuntaints da viver, cha 'l solagl ais pompus, cha l'ajer ais lam, la terra in sieu bel vstieu verd, ch'els haun lur gnieu gio lo in ün frus-cher spess e cha chauntan per divertir lur pittins.

Gian Fadri (riand): Hahaha! cu cha tü sest metter tuot a lö, Ninetta, tü am divertast! Pera propi cha tü diast la vardet.

Ninetta: Nun ais que forse natürel? Che oter voul El cha dian?

Gian Fadri: Ma schi. (La guarda cun ögliuns, tuots duos as mettan a rir, Gian Fadri sto sü.) Que stuvaro be dumander a Sar Peider, el chi ais uschè sapiaint am savaro forse respuonder, eau per mia part preferesch da manger uzuns. Do'm aunch'ün po.

Ninetta: Ma allura nun ho'l pü fam per gianter.

Gian Fadri: Al cuntrari! Quaists am faun güst gnir l'apetit, pür no cun auncha püss.

Ninetta (al dand ils uzuns, ria).

Gian Fadri: Che rias?

Ninetta: El ho tuot la buocha blova! (Els rian tuots duos, Cristel cumpera in fuonz a dretta.)

III SCENA.

Cristel e precedaints.

Cristel (pigliand gio il chapè): Bundi, Sar Gian Fadri, cu vo que?

Gian Fadri (as volvand): Ah, essas vus, Cristel? Que vo famus, Dieu ludo, vzais bain, Ninetta am paschainta cun uzuns.

Cristel: Ma sune fingio madürs?

Gian Fadri: A sun propi excellents.

Cristel: Nun avais auncha gianto?

Gian Fadri: Na, Cristel, que farons insembel.

Cristel: Bain gugent, Sar Gian Fadri.

Ninetta: Uossa vegn a trer sü ils ramulats.

Cristel: Schi vo ma matta e fo spert, il Sar patrun stu avair fam. (Ninetta svanescha.)

Gian Fadri: Hoz essas sto sü bod, Cristel.

Cristel: A las trais, Sar patrun, eau tuorn güst da Zuoz, inua sun sto a fer comischiums, he eir cumpro qualche implants per metter in üert, vulessans pruver da trer ün po verdüra eir co.

Gian Fadri: Bravo, bravo! Ninetta savaro bain la fer crescher e prosperer. (In quaist mumaint Ninetta traversa la scena. Gian Fadri la segua cul ögl.) Ma savais, Cristel, cha Ninetta ais üna giuvna ourdvart. Na be ch'ell'ais üna famosa massera, minchadi fatschi la scoperta da qualche nouva virtüd in ella.

Cristel: Schi, Sar Gian Fadri, üna brava matta, ubediainta e lavuriusa, chi ans fo bger plaschair. (Ün oda il schlopper d'üna geischla e'l s'approssmer d'ün char.) Chi mê gnaro da quaist'ura? O, que ais Sar Duri, Sar Chasper e Sar Peider Chanvo! (Duri, Chasper e Peider cumperan in fuonz, Duri porta ün grand fagot.)

IV SCENA.

Duri, Chasper, Peider e precedaints.

Gian Fadri: O, tuots ils vegls amihs! (Als vo incunter.) Bundi, Duri, bundi, Chasper, e tü eir, cher Peider ... sajas

tuots ils bainvgnieus! Che bun'idea quaista, hahaha! Hoz vulains ster allegers! (Tuocha maun cordielmaing ad imminchün.)

Cristel: Dess eau piglier our suot il chavagl, Sar Chasper?

Chasper: Schi schi, Cristel, piglia 'l oursuot e do'l da baiver, cha hoz aise chod. (El poza gio la geischla ed as terdscha gio la süjur sbuffand.)

Gian Fadri (mussand sül fagot da Duri): Che diavel hest in que fagot, Duri?

Duri: Biancaria, cha ta veglia Chatrina ans ho do per te.

Gian Fadri (cun surpraisa): Biancaria?

Duri: Schi, and avarost bain dabsögn, est partieu cun duos chamischas, dschand da turner il di zieva, ed uossa est co già circa trais eivnas. (Al consegna il fagot.)

Gian Fadri (cun surpraisa): Traiseivnas? Tü est da gö, Duri.

Chasper: Ünguott' affat, Gian Fadri, damaun aise trais eivnas, cha'd essans stos insembel l'ultima vouta illa Crusch'alva a baiver üna.

Gian Fadri (adüna pü surprais): Guarda, guarda cu cha'l temp passa!

Peider (pigliand üna praisa in al guardand suotour): Am pera ch'el nun hegia lungurella co! Cha que am füss reuschieu quaista vouta? (Dad ot, prusamaing:) Dimena nun hest gieu temp lung in quaist'acla solitaria?

Gian Fadri: Nalafè, eau am divert mez muond ... que ais curius ... nun avess mê cret ... ma che vulais, l'ora ais uschè bella, il chaunt dals utschels uschè melodius ... e Ninetta ... ella am prepara imminchadi pasts uschè gustus...

Peider (vers Chasper e Duri, ozand ün daunt): Ah, eau s'avaiva bain dit, cha'd haun tuotta chüra d'el ed il trattan bain, e que ais l'unica chosa, chi al po fer smancer sieus amihs.

Chasper: Pelvaira, Gian Fadri, tü est gnieu grass e guardast our scu ün papa.

Duri: Scha tü vest inavaunt da quaist pass, nun as vzaro bod pü ils ögls in ta fatscha.

Gian Fadri (as glischand las massellas): Que ais la vardet! Eau stun bain scu ün pesch ill'ova.

Peider (ozand ün daunt): El confessa! Schi, schi, el confessa! (Tuots trais as mettan a rir, Cristel cumpera in fuonz.)

V SCENA.

Cristel e precedaints.

Cristel: Ch'El s-chüsa, Sar Gian Fadri, vuless savair scha quaists signors restan co a gianter...

Gian Fadri: Ma natürelmaing! (Do il fagot a Cristel, chi al pozza sül ur dal bügl.)

Chasper e Duri: Na, na, Gian Fadri, sgür na!

Gian Fadri: Ma che? Nun am faros quaist affrunt?

Chasper: Que ais propi impussibel, eau stögl esser a Zuoz aunz las trais, cha he do ün appuntamaint illa Crusch'alva a Clo Parli e nun poss mancher. Nus essans be gnies at salüder e vair cu cha tü passast il temp in ta bell'acla.

Gian Fadri (a Peider): Ma schi tü almain resta!

Peider: O gugent, he da't drizzer our ün invid a nozas. La figlia da Sar Göri Badalais-ch as marida in 15 dis... e scu cha que füt tü chi...

Gian Fadri (mettand ün daunt avaunt buocha): Tascha, tascha!

Peider: Insomma ... tü inclegiast bain ... quella glieud füss fich onureda, scha tü gnissast, tü nun poust dir da na.

Gian Fadri: Bain bain, eau accept ... ma be culla condiziun, cha tü stettast co fin damaun.

Peider: Ma fich gugent!

Gian Fadri (al battand cul maun sülla spedla): Ebain, Peider, già cha tü stest co, at vögl eir recompenser. (As volvand als oters:) Al faregia sager qualchosa d'bun, ma propi qualchosa d'fin! (Clamand:) Ninetta, Ninetta! (Ninetta cumpera sün üsch cun fat aint las mangias e sü ün squassel alv.)

VI SCENA.

Ninetta e precedaints.

Ninetta: Ho'l clamo, Sar patrun?

Gian Fadri: Schi, Ninetta, pür ve no. (Ninetta vain timidamaing, zoppand sa bratscha nüda suot il squassel.)

Peider (sorriand): Üna brava masserina! (Per se, pigliand üna praisa:) Schi schi, uoss'incleg' eau perche ch'el nun ho lungurella in si'acla.

Gian Fadri: Taidla, Ninetta, eau at stögl fer mieus cumplimaints d'avaunt tuots, her m'hest servieu vasclas squisitas ... ma propi squisitas!

Ninetta (gnand cotschna dal dalet): O, Sar patrun...

Gian Fadri: Pür nun at trupager, que ais la vaira vardet! (Ninetta sbassa il cho.)

Cristel (seriusamaing): Ch'El am permetta, Sar patrun, el loda memma ma matta, que la fo ozer la craista, e l'as crajaro so Dieu che.

Gian Fadri: Na na, Cristel, que ais be la vardet ed ünguott'oter. Quellas vasclas avessan pudieu gnir preschente-das sülla maisa d'ün raig. (Cristel fo tschera da surpraisa.) Nun he mê mangio qualchosa d'uschè delicat. (As volvand vers Ninetta:) Dimena Sar Peider giantaro cun me ... (Ninetta s'inclina sorriand a Peider) e guarda da't fer onur. Nun pudesast darcho fer da quellas gustusas vasclinas, scu cha tü hest fat her?

Ninetta: Ma tschert, que ais üna chosa fich simpla... (Voul ir.)

Gian Fadri: Spetta, Ninetta, que nun ais nimia uschè simpel scu cha tü crajast, sest. La duonna da barba Peider ais üna cuschinunza perfetta, ella ho adüso mel sieu hom ... el ho üna buocha fina ... piglia't insembel...

Peider (l'interrumpand): Ma Gian Fadri, voust am fer passer per ün gurmend scu tü? Que ais bain vaira, cha preferesch ün bun baccun ad ün trat melpreparo...

Gian Fadri: Ah, finelmaing laschast valair!

Peider: Ma schi, ma eau nun m'impais a quaistas chos-sas ouravaunt, que lasch fer a ma duonna.

Gian Fadri: Schi schi! cur cha las vasclas vegnan sün maisa cun üna clocha da bun vin Vuclina, vulainsa vaira che tschera cha tü fest.

Peider: Ma Segner cher, eau sun ün umaun scu 'ls oters ... cur cha las vasclas cumpariron, sarone las bainvgnidas.

Chasper: Ed eir il Vuclina?

Peider: Natürel! (Tuots rian.)

Gian Fadri (a Ninetta): Insomma, uossa est aviseda, Ninetta, guarda da musser ta capacited, scha'l trat gratagia scu her, sun cuntaint.

Ninetta: O, Sar patrün, ellas saron auncha pü bunas! (Fo ün inclin e vo aint in chesa, Cristel piglia il fagot e s'ab-sainta.)

Peider (per se, pigliand üna praisa): Aha! schi, schi....

Duri: Schi ais Ninetta uschè üna buna cuschinunza, Gian Fadri?

Gian Fadri: Exellenta!

Chasper: Que am surprena, perche ella mê nun ais steda davent da chesa e sa mamma...

Gian Fadri (l'interrumpand): Nun so bger, ma que ais üna buna duonna.

Peider (pigliand sa praisa): Ma schi chi avaro musso a Ninetta a cuschiner uschè bain?

Gian Fadri: Ma scha que ais que ch'eau am dumand daspö 15 dis. Eau as di, cha Ninetta ais üna matta rera — intelligiainta ed aveduta. Crajais forsa, cha que saja Cristel ed Uorschla chi guvernan ches'e fuonz? Na e madinà, que ais Ninetta, chi fo arer dret tuot ils oters.

Peider (per se): Aha! Aha!

Chasper: Ma tü exagereschast fors'ün po.

Duri: Ma diamber! Ella il chüra uschè bain ed al fo buns trats...

Gian Fadri: Na, Chasper, eau nun di ünguotta dapü cu que chi ais. Guardate co. (Als mussand üna foda da sa rassa, tuots trais as sgobban e guardan.)

Duri: Ma che?

Peider: Che aise da garder, Gian Fadri?

Gian Fadri: Nun vzais ünguotta?

Tuots: Na.

Gian Fadri: Que savaiv' eau bain! L'oter di, cun saglir surour ün müret, he do ün s-charp, Ninetta m'il ho cumado, ed uossa nun s'inacordsch' ün d'ünguotta.

Peider: Na, propi d'ünguotta. (As metta sü ils ogliers per garder pü bain.)

Gian Fadri: E cun tuot ais que uschè, perfin ün üertet cultiv' la lo sün quella spuonda solagлива. Vulais gnir al vair? Ad ais bella verdüra e stupendas fluors.

Duri: Schi, schi! Giain a vaira quaista müravaglia!

Chasper: A chi oter gniss ad imaint dad ir ad acla a cultiver fluors e verdüra?

Gian Fadri: Vainst eir tü, Peider?

Peider: Na, eau sun ün po staungel.

Duri: Staungel? Ma tü est gnieu aint in char scu nus.

Peider: Schi schi, ma eau sun vegl, eau vegn pü gugent zieva, già cha stun co. (As tschantand.) Ah!

Gian Fadri: Bain bain, pür posa. (Plaun vers Chasper e Duri:) Éffettivamaing, nos pover Peider dvainta vegl.

Duri: Mo, fin cha resta l'apetit!

Chasper: Que ais l'essenziel. (Els sortan a dretta.)

Peider (sulet, sto sü, traversa la scena e guarda zieva als oters, alura piglia'l üna buna praisa e vain darcho davaunt): El l'ama ... natürel sainza savair, ma el l'ama! Cur ch'ün chatta tauntas bunas qualiteds vi d'üna matta ... que ais cler scu 'l di. Eau he propi fat bain da l'agiter ün po cun mas propostas da maridaglia, uschè l'he sforzo da fügen aint a Serlas. Vzand a Ninetta uschè bella e simpatica il di da la festa da Gian Fadri, m'he dalum impisso, cha quaista giuvnetta, taunt amabla, intelligianta e natürela, fatscha pü impressiun sül anim da nos Gian Fadri, cu tuot las otras signurinas da Zuoz. Ün crouda adüna da la vart ch'ün penda. Ils üns as laschan clapper dals bels trats da la vista, oters da la bella statura, oters dals bels chapitêls dal bap, e Gian Fadri cun sa gulusited s'ho lascho clapper dals trats squisits da Ninetta. (El ria.) Per amur u per forza, tuots succomban bod u tard! A l'amur üngün nun po

resister. Schi, schi, el l'ama! Uossa l'he in maun! (El spassagia as sfruschand ils mauns, alura as ferma ad ün trat.) Uossa stögl auncha savair scha eir Ninetta ho clappo fö, scha eir sieu courin batta pü spert. (Ninetta cumpera sün porta cun üna sadella, la pozza gio ed as tschainta.)

VII SCENA.

Ninetta e Peider.

Ninetta (surpraisa): Che? Ais El auncha co, Sar Peider?

Peider: Ma schi, Ninetta.

Ninetta: Crajaiva ch'El füss ieu vi'n üert culs oters. (Metta la sadella suot il chüern.)

Peider: Na, eau eira ün po staungel, eau vegn vegl, sest Ninetta.

Ninetta: El ho bain radschun da poser.

Peider (per se, la guardand): Cu ch'ell'ais graziusa! (Dad ot:) Che bell'ova clera! Be a la guarder fo'la gnir la sait.

Ninetta: Sch'El voul baiver vegn dalum per ün magöl.

Peider: Que nu fo dabsögn, scha tü permettast, baiv our da ta sadella.

Ninetta: Gugent. (Ell'ozza sü la sadella e Peider baiva.)

Peider (as süjantand la buocha): Ma che ova squisita!

Ninetta: Nischi cu ch'ella rinfrais-cha?

Peider: Uschè buna nun he mê bavieu, ell'ais pü buna cu'l megllder vin. (Els rian.)

Ninetta: And voul El auncha pü?

Peider: Na, sun sto memm'inguord e he bavieu memma spert. (Per se:) Ell'ais propi cherina. (Dad ot:) Eau scumet, cha tü nun ingiuvinast que ch'eau m'impais.

Ninetta: Que nun se propi ingiuviner, na dal bun! (Ella piglia la sadella per ir.)

Peider: Ebain, at vzand co sper quaist bügl cun ta sadella plaina da quaist'ova clera... chat eau, cha tü sumagliast a Rebecca ... sest bain ... Rebecca, sest, da la bibgia.

Ninetta (confusa): Ah, Sar Peider, el voul be fer gö da me.

Peider: Na na! (As tschantand sül ur dal bügl.) Uossa lascha'm baiver aunch'ün süerv da quaist'ova exellenta. (Ella oza sü la sadella, el baiva.) Cugnuoschast quell'istorgia da Rebecca?

Ninetta (pozand gio la sadella): O schi, Sar Peider, in chesa legiains mincha saira our da la bibgia, eau leg avaunt, bap e mamma e'ls famagls taidlan.

Peider: Ebain, Ninetta, quintla.

Ninetta: Ma, Sar Peider, il gianter ais sur fö'

Peider: Mo bain, nus avains auncha tuot il temp da gianter e ta mamma ais in chadafö (sorriand), lasch'udir scha tü la sest inandrét.

Ninetta (trupagiuossa): O, Sar Peider!

Peider: Tscha, tscha! Curaschi!

Ninetta: Abraham cumandet sieu serviaint il pü vegl ed il pü fidel, dad ir in sia patria a tschercher üna brava giuvna per sieu figl. El dschet: „Il Dieu dal tschêl e da la terra tramettaro sieu aungel avaunt te e tü pigliarost da lo üna giuvna per muglier a mieu figl.“ Il servitur as mettet in viedi cun desch chameils, ils viviers ocorents e bgers regals per ir in Mesopotamia, il pajais nativ da sieu patrun, e viaget d'ürant bgers dis tres contredgias estras. Avaunt üna citted, sper ün puoz, as fermet el üna saira, laschand reposer sieus chameils. Allò uret el: „O Segner fo'm grazia ed üsa benighted vers Abraham e sieu figl Isaac.“ Eau vögl am fermer sper il puoz, co vegnan las giuvnas da la citted a piglier ova. Scha quella giuvna a la quela eau dscharo: „Do'm da baiver“ disch a me: „Baiva, eir a tieus chameils vögl der da baiver“, schi saja ella quella cha tü hest preparo per Isaac. Ed intaunt ch'el uraiv'uschè gnî üna giuvna d'aspet grazius, get al puoz ed implit sia sadella. Eliezer la dumandet da baiver ed ella, pigliand gio la sadella da sia spedla, dschet: „Baiva pür, mieu signur, eau pigliarò ova eir per tieus chameils, fin cha haun bavieu avuonda.

Peider (commoss): Propi uschea! (El sto sü, per se:) Quaista giuvna merita da gnir fortüneda! (Dad ot, spordschand il maun a Ninetta:) Eir tü, Ninetta, m'hest do do baiver da quaist'ova püra... (Ninetta as tschainta sül ur dal bügl.) Cu

füss que, sch'eu at dschess scu il vegl Eliezer a Rebecca: „Mieu patrùn m'ho tramiss tar te, il Segner l'ho benedieu, l'ho do bouvs e bes-cha, or ed argient, fantschellas e famagls. Che respundessast tü? (Ninetta sbassa il cho sainza respuonder.) Schi di francamaing.

Ninetta (sainza ozer ils ögls): Eau nun se, nun m'he mê impisseda a queco!

Peider: Mê? (Ella do dal cho sainza flippir, Peider s'approssma.) Crajast cha tieu bap dschess scu Betuel: „Quaista chosa vain dal Segner, mera co Rebecca, pigl'la e parta, accio ch'ella dvainta la muglier dal figl da tieu patrùn! (Ninetta tuossa, Peider s'approssma auncha pü.) E tü, Ninetta, dschessast forsa scu Rebecca, chi as cuvrit la fatscha vzand a gnir Isaac (mussand vers il fuonz da la scena): „Chi ais quel chi ans vain incunter?“ (Ninetta guarda da quella vart ed as commova.)

Gian Fadri (davous las culissas): Schi, Chasper, que laschains per ün'otra vouta.

Ninetta (as cuvrind la fatscha culs mauns): O Dieu, eau vegn a guarder dal gianter e mas vasclas? (Sorta precipiteda-maing.)

Peider (sulet, la guardand zieva): A farons ir la müsted! (As sfruscha ils mauns gnand davauntvart. Gian Fadri cumpèra da dretta.)

VIII SCENA.

Gian Fadri e Peider.

Gian Fadri (entrant cul chapè in maun): Ma che chod! Quels povers praders paun süjer hoz cun fer fain sech. (As tschantand ed as süjantand la süjur cul fazzöl.) Ebain, Peider, hest poso our?

Peider: Schi, uossa stün bain.

Gian Fadri: Avarost gieu lungurella co be sulet.

Peider: Na na, he baderlo cun Ninetta.

Gian Fadri: Ah!

Peider (pigliand üna praisa e guardand suotour sün Gian Fadri): Sest cha quella matta am surprenda.

Gian Fadri (cuntaint): Eau avaiva bain dit, ma tü nun hest vulieu crajer.

Peider: Ell'ais plaina d'intelligenza, ün stu vess ir bain dalöntschi per and chatter üna simila.

Gian Fadri (dand dal cho): O, ün nun la chattess sgür e tschert brich.

Peider: Forsa neir, perque m'ais gnieu ün'idea, eau vögl am guarder intuorn per ün brav giuven e fer ir la müsted...

Gian Fadri (cun vivacited): Cun Ninetta?

Peider: Schi.

Gian Fadri (imbarazzo): Ma est nar?

Peider (per se): Aha! (Dad ot:) E perche na?

Gian Fadri: Ma scha que ais aunch'ün infaunt, propi ün infaunt.

Peider: Ninetta nun ais pü üna mattetta, ella ho bod 20 ans.

Gian Fadri: Ma che nardets!

Peider: O, he marido vi auncha pü giuvnas.

Gian Fadri: Ella nun dscharo da schi.

Peider: Schi, ch'ella dscharo da schi! Cur ch'eau la propuon ün bel giuven, lavurius e da bun character, sun sgür ch'ella dscharo da schi. (Gian Fadri voul ster sü, ma Peider al metta il maun sülla spedla.) Ma eau di que in tieu egen interess, Gian Fadri, perche Cristel cumainza a gnir vegl.

Gian Fadri (l'interrupand): Cristel ais pü saun e robust cu eau e po auncha lösch lavurer mieu fuonz.

Peider: Ma che! El ho passa 50 ans e la vita da pur ais stentusa, chi consüma las forzas.

Gian Fadri: Cristel ais adüso a cumander el in sa chesa e nun vularo savair novas d'ün dschender, chi vuless fer seguond sa testa ed al contradiss, scu tuot ils giuvens chi vöglian savair tuot pü bain cu'ls vegls. (Peider vuless discuorrer.) Alura nun faro'l ünguotta sainza mieu cussagl. Eau sun il patrun dal fuonz ed he il dret da tscherner il fittadin chi am plescha.

Peider: Ma chi mê disch il cuntrari? Segner cher! Eau at preschentaro il giuven, tü il vzarost, e cura cha tü l'hest'vis

e ch' eau dscharo: Quaist ais il giuven, cha he tschernieu per Ninetta, quel chi üna vouta substituiro il vegl Cristel, alura sun sgür, cha tü dscharost da schi.

Gian Fadri (as volvand rabgento): Eau dscharo da na! (Vo vi e no agito.)

Peider (cun calma): E perche?

Gian Fadri (saimper pü agito): Tas absurditeds am disgustan.

Peider (cun auncha pü calma): Que nun ais üna radschun, Gian Fadri. S'agiter nun ais respuonder.

Gian Fadri: Schi cha m'agitesch! Tü est insoppurtabel cun ta smania da pastrüglia insembel müsteds a dret ed a travers. Lascha cha la gliend viva scu chi la plescha! (Piglia üna chadregia.) Ah, queco am fo gnir las vainchequatter! (As tschainta e sainz' üngüna creaunza do las arains a Peider; posa.)

Peider: Ah, uschè trattast il pü vegl amih, l'amih da tieu bap? Crajast da'm fer temma cun tieus pledatschs? Na, na, Peider nun ho temma! E scu cha tü nun chattast üna radschun valabla, niaunch' üna... (Gian Fadri volva la testa scu per respuonder, Peider oza il maun) e m'accogliast in quaist möd, schi proseguiro pacific in mieu intent ... e faro la furtüna da Ninetta, da quaista chera e buna matta. (Gian Fadri oza las spedlas cun dispet.) Tü stess hest be avaunt üna pezza fat tuot ils elogis pussibels. Schi, schi, eau vegn dalum tar Cristel al dumander il permiss da disimpegner quaista fatschenda (giand vers l'acla, per se:) alura dscharost bain perche cha tü voust dir da na. (El vout ir aint da porta.)

Gian Fadri (stand sü precipitedamaing): Peider!

Peider (per se): Aha! (Cun üna tschera da bumatsch:) Che voust, Gian Fadri?

Gian Fadri (zief' ün mumaint d'esitaziun): Pür vo! Vo inua chi cresch' il paiver!

Peider (per se): Tü crudarost aint listess ... sainza fal ... tü est in mieu pudair! (El vo aint in chesa, Gian Fadri resta sulet, el fo qualche pass vers l'acla, alura as ferma'l dandettamaing.)

Gian Fadri (sulet): Ma Gian Fadri, che ais queco? Forsa Che t'importa cha quella matta as marida? (As

tschainta sül ur dal bügl.) Ah! (As guardand intuorn.) Est pers la tramontana? In quaiet'eted! Tü, Gian Fadri, inamuro illa figlia da tieu fittadin! Üna matta chi nun ais da tia condiziun. ... Ah, que ais qualchosa sainza sen! Que nun ho propi ne mauns ne peis! Scha, per disgrazcha, qualchün s'inacordschess, nun sus-chessast pü at fer vair. Alura schi, cha tuots fessan beffa da te, Gian Fadri, da te chi da 15 ans innò hest adüna uschè gugent rieu dals oters. Peider s vess, cun tuot sa smania da müsteds, at riess in fatscha. (Stand sü.) Ah, pür uossa se perche ch'eau am divertiva uschè bain ad acla! Guardè, guardè! Ed eau chi nun m'inacordschaiva! Scha la fatschenda düraiva auncha 15 dis, schi üna bella damaun m'avess sdasdo scu ün pesch illa rait! Que ais propi üna furtüna, cha Peider ais capito! (As pigliand insembel.) Que ais eir üna furtüna, cha üngün nun s'ho inachüert d'ünguotta. Curaschi! Tü stoust vainscher quaieta paschiun, e que pü bod pussibel, Gian Fadri! Que saro greiv, forsa fich greiv, ma que stu esser, il bun sens turnaro ... il bun vin at cuffortaro. Darost qualche convivi, farost qualche bel viedi, tü... (Chasper cumpera in fuonz a dretta culla geischla in maun.)

IX SCENA.

Chasper e Gian Fadri.

Chasper: Dimena, ad ais miss suot ed uossa partins.

Gian Fadri (per se): Sun bain cuntaint.

Chasper (al spordschand il maun): A bun ans vair, Gian Fadri!

Gian Fadri (dandettamaing): Spetta, Chasper, eau vegn cun te.

Chasper (surprais): Ma cu?

Gian Fadri: Schi ... he refletto...

Chasper (cuntaint): Ah, t'hest decis a la fin! Che bun'i-dea! (Al strandschand in maun.) Queco am fo propi plaschair, che bella vita ch'avarons!

Gian Fadri: Natürel, quaieta vita monotona a Serlas, am fo gnir melanconic. He bsögn da'm mover ... da fer ün po da nar.

Chasper (büttand i'l aier sieu chapè): Bravo, Gian Fadri, che dalet! A farons darcho convivis e baraccas!

Gian Fadri (pigliand Chasper pel bratsch e'l strand vers il fuonz da la scena): Schi giain!

Chasper: Ma nun pudains ir be uschea, stovains tuot-tüna auncha salüder a Cristel.

Gian Fadri: Ah che, que nun fo dabsögn!

Chasper: E Sar Peider?

Gian Fadri: O, quel vzarons zieva ... pür giain!

Chasper: Ma, na na, ün vegl amih nun poust tratter uschea.

Gian Fadri: Ah, el dumandess üna spiegaziun, el ais taunt bundragius! El vuless savair perche, ils oters as massan, fessan lur pussibel per am tegner co ... ed eau füess in cas da'm lascher volver...

Chasper (cun forza): Na na, uossa hest dit da gnir e vainst. Nun fain nardets! Tü hest radschun, giain be dalum, a Duri pigliarons in passand. (As femand.) Ma, e tieu chapè?

Gian Fadri: Ah, eau l'avaiva smancho ... (Tuorna spert a piglier il chapè, per se:) Povra Ninetta! (Ün oda vuschs ill' acla) Co vain' la! (Metta sü spert il chapè e sorta cun Chasper a dretta, da snestra cumperan Peider e Cristel.)

X SCENA.

Cristel e Peider.

Cristel: Ma Dieu, (gnand inavaunt), eau nun di da na, Sar Peider, ma Ninetta ais auncha uschè giuvna, il matrimuni ais üna chosa seriusa, ün stu ponderer bain aunz cu dir da schi! Sch'El chatta ün giuven in uorden in tuot e pertuot, l'admettaro gugent in ma chesa ... els imprendaron a's cugnoscher e ... El so bain cha sun sto trais ans spus cun ma duonna. Immincha dumengia giaiv' eau a la chatter in chesa da sieu bap, chi staiva duos uras dalöntschi da nossa vschi-nauncha. Qualvoutas pluvaiva deruottamaing, l'inviern svargitschaiva illa naiv fin al snuogl, eppür que füt il pü bel temp da ma vita.

Peider: Hest udieu? ... Gian Fadri? (guardand intuorn.) Inua mê ais ieu nos Gian Fadri?

Cristel: El ais forsa in üert. Sar Gian Fadri vo suvenz lo a fümer sa püpa.

Peider (guarda in üert e nu 'l vezza, el clama): Gian Fadri! Gian Fadri! Gian Fadri!

Cristel: Alura saro 'l sün sa chambra. (As viainta vers l'acla, ün oda giaschledas e'l schuschur d'ün char, Peider cuorra a vair che cha que ais, ad ün trat do'l ün sbreg da surpraisa, Cristel as ferma.) Che ho 'L, Sar Peider? (Guardand eir el da quella vart.) O guarda, Sar Duri vo fingio ed am pera cha eir Sar Gian Fadri saja sül char.

Peider: Ma natürel ch'el ais sül char ... el as metta in sgürezza.

Cristel: In sgürezza? Da che? Nus nun al vains fat ünguotta...

Peider (per se): O Gian Fadri, tü m'hest ün bel chapitauni füffa! (Ninetta cumpera tuot allegra sün porta da l'acla.)

XI SCENA.

Ninetta e precedaints.

Ninetta: Sar Gian Fadri, il gianter ais in uorden, las vasclas spettan!

Cristel: Sar Gian Fadri ais partieu.

Ninetta: Partieu?

Cristel: Schi, cun Sar Duri, guarda lo il char chi vo our per la val. (Ninetta guarda, posa, Cristel tegna il maun sur ils ögls.) Uossa nun ils vezz' ün pü. (Ninetta sbassa il cho ed as tschainta sün ün baunchet, zugliand sa fatscha culs mauns, Cristel as volva e vzand ch'ella crida.) Ma che aise? Perche cridast?

Ninetta: Eau nun se, bap.

Cristel (irrito): Che, nun sest?

Peider (cun bunted): Laschè 'la ster. Ella crida per sas vasclas. (Ün oda a snestra il cor dals praders e praderas chi tuornan.)

(Chaut: Bel sudo etc.)

Cristel: Co sun ils praders? (Vo vers la porta d'chesa clamand:) Uorschla! Uorschla! fo spert cul gianter, ils praders e las praderas sun co! (El sorta.)

C o r (s'avvicinand): El nun turnaro mê pü!

(Ninetta as metta a scuffuonder.)

P e i d e r (as tschantand sper ella): Sü, Sü! Ninetta, curaschi! (Per se:) Ah, Gian Fadri, quaista mi la pajarost!

Terz act

La scena dal prüm act.

I SCENA.

Chatrina, Chasper e Duri.

Chasper: Dimena hest inclet, Chatrina?

Chatrina: Schi, schi, Sar Chasper.

Chasper: Appaina cha tieu patrun as sdasda, al dscharost, cha Duri ed eau essans gniesus al stimuler da gnir a la festa da chaunt a Puntraschigna. Nus ans divertirons ün mez muond!

Duri: Que sarò üna festa magnifica!

Chasper: Da desch ans innò nun avains nus trais lascho our niaunch'üna festa da chaunt in Engiadina. Nos Gian Fadri nun po propi mancher. Nun smancher da'l dir tuot que.

Chatrina: Ch'El saja pür sainza pisser, Sar Chasper, eau nun smancharo ünguotta, appaina ch'el sto sü, al drizzaro our la comischiun, ma, per dir la vardet, he propi temma ch'el nun giaro.

Chasper: Ma perchè?

Chatrina: Ah, zieva ch'el ais gnieu cun els our da Val Chamuera, Sar Gian Fadri nun ais pü l'istess. (Chasper e Duri faun ün movimaint da surpraisa.) Aunz eira'l adüna allegger e cuntaint, ma uossa ais el trist. Que ais inütil, ch'eau al fatscha ils pü gustus trats pussibels, tuot ho'l da criticher, ünguotta nun al gusta, el nun mangia bod ünguotta. Ah! da tuot que nun incleg üna s-chavezzeda.

Duri: O!

Chatrina: La not spassagia'l per sa chambr' intuorn, discurrind cun se stess. Insomma, el ais trist, el ho lungurus! Her, per exaimpel, ho'l fat gnir il vaschler Cristoffel ad imbuttiglier ün vin vegl suprafen, ch'el tгнаiva fich daquint. Bgeras voutas m'ho'l dit, cha quel superaiva il pü fin Bordeaux. Ebain, vers las duos Cristoffel ais ieu davent in tuotta furia e la spigna ais rested'avierta. Pera cha'l patrun hegia lascho culer gio saiv chod sün sa dainta, e'l vaschler crajet ch'el hegia fat aposta. Que nun ais natürel il cas, ma que co do prova, cha'l patrun nun badaiva a sieu vin e ch'el avaiva ils impissamaints utrò. (Ella ils guarda ün zieva l'oter.)

Chasper: Ed a che diavel s'avaròl impisso?

Chatrina: Ma eau nun se.

Duri: Mo ad ünguotta. Cur ch'ün nun s'impaisa ünguotta, as fo adüna da quellas esnarias.

Chatrina: Eau craj ch'el saja eir ün po amalo. Els haun forse baracco memma l'oter di.

Chasper: Na na, eau avaiva da discuorrer cun Clo Parli.

Duri: Na na, ans vains contgnieus propi bain, anzi, nos Gian Fadri eira distrat e melanconic e mettaiva perfin ova aint il vin.

Chasper: Schi, Duri ho radschun, la saira ad usteria, impè da ster allegger scu'l solit, quintaiva'l sü dal matrimuni da sieu bap, da sieu non, da sieu tat, insomma da tuot sa famiglia, fin a tschient ans inavous. Eau al tadlaiva culla püp' in buocha e m'impissaiva: Nos Gian Fadri voul ans tegner per nar! Tü sest bain, Chatrina, traunter giuvens vegls as ria gugent da quels chi's maridan.

Duri: Que eira be per ans minchuner, na oter. Eau sun sgür, cha Gian Fadri vain gugent a la festa da Puntraschigna.

Chatrina: Ma eau nun craj propi, Sar Duri.

Chasper: Insomma, tü dscharost cha essans stos co e drizzarost our tuot.

Chatrina: Schi, Sar Chasper.

Chasper: Dal rest, turnarons zievamezdi. (Piglia Duri pel bratsch ed els vaun vers l'üsch.)

Chatrina: Eau nun vögl smancher ünguotta, ma eau repet, cha Sar Gian Fadri ais propi ün po amalo.

Duri: Cur ch'ün ais poch bain, schi ünguotta nun fo pü bain cu da's distrer ed as divertir.

Chasper (sün üsch): Schi giain uossa. A bun ans vair, Chatrina. (Els sortan.)

Chatrina: A bun ans vair, mieus signuors. (Mulet: s'oda la vusch d'ün mulet: Forschs, curtels da güzzer! Chatrina serra l'üsch, Gian Fadri clama da snester: Chatrina!) Aha, il patrun ais sdasdo.

Gian Fadri (dadains, pü dad ot): Chatrina! Chatrina! Chatrina! (Chatrina vo spert da quella vart, l'üsch s'evra e Gian Fadri cumpera culs chavels sbarüffos e furius.)

II SCENA.

Gian Fadri e Chatrina.

Chatrina: Co sun eau, Sar patrun.

Gian Fadri: Inua diavel eirast? Ad ais üna mezz'ura cha't clam. A nun ais pü möd da's fer obedir in quaista chesa!

Chatrina: Eau eira be co, Sar patrun.

Gian Fadri: E che faivast?

Chatrina: Eau discurriva cun Sar Chasper e cun Sar Duri, chi sun gnies a propuoner d'ir a la festa da chaunt a Puntraschigna.

Gian Fadri: Cha'l diavel als porta! Eau he festas fin sur las uraglias! Nun vögl pü savair novas!

(Il mulet Bastiaun clama: Forschs, curtels da güzzer!)

Chatrina: Ma, Sar patrun, he imprumiss...

Gian Fadri: Ma glivr'üna vouta! Dinuonder vegnan quaists sbregs chi m'haun sdasdo?

La vusch da Bastiaun: Curtels e forschs da güzzer! Curtels e forschs... (Ün oda la rumur da la mola.)

Chatrina: Que ais Bastiaun, Sar patrun.

Gian Fadri: Bastiaun?

Chatrina: Schi, il mulet, da trent'ans innò ais el imminch'eivn'üna vouta sün quella chantunera, ais que pussibel ch'el nun l'hegia mê udieu?

Gian Fadri: Na, mê! eau durmiva ... eau avaiva la furtüna da durmir. (per se:) uossa nun dorm pü.

Mulet Bastiaun (pü dad ot): Forschs, curtels da güzzer, curtels da güzzer!

Gian Fadri (furius): Ma l'odast?

Chatrina (riand): Ma schi schi, el sbregia que ch'el po.

Gian Fadri: Che? Tü riast? Queco at fo rir?

Chatrina: Perche na? Preferiss El ch'eu cridess?

Gian Fadri: Di'l cha'l dessa ir davent sül mumaint, uschiglö al clam avaunt tribunel.

Chatrina (avrind la fnestra): Bastiaun! Bastiaun!

Mulet Bastiaun: Che vulais, Chatrina?

Chatrina: Sar Gian Fadri ais poch bain ... e voss clams al daun molesta ... nun pudessas ir ün po pü dalöntschi?

Mulet Bastiaun: Natürel, scha que disturba a Sar Gian Fadri, vegn dalum.

Chatrina (serrand la fnestra): Uossa vo'l e nun al disturbaro pü.

Gian Fadri: Dieu ludo! (As tschainta sper da maisa cun fer da staungel.) Eau durmiva ... eira güst per m'indrumanzer...

Chatrina: Schi nun ho'l durmieu quaista not?

Gian Fadri: Na!

Chatrina: El chi avaiva que bun sön!

Gian Fadri: Schi, durmiva 12 uras in ün trat, ma que temp ais passo.

Chatrina: El ho propi clappo aint qualchosa.

Gian Fadri: Schi, he ün pais sül stomi.

Chatrina: El stu vess fer gnir il dottur.

Gian Fadri (ozand las spedlas): Lascha'm in pos cun tieu dottur. El am tuchess il puls ... am fess travuonder qualche masdina ... ed eau nun vögl masdinas. Eau se bain che chi am mauncha ... Que ais tuot co! (Muossa sül stomi.) He

bavieu ün po memma a la Punt, gnand our da Serlas e que m'ho dazipo il stomi.

Chatrina: Eau m'impissaiva bain cha que derivess da que, he eir dit a Sar Duri, ma el am dschet ch'El nun hegia bavieu quasi ünguotta, schi, ch'El hegia perfin miss ova aint il vin.

Gian Fadri (l'interrumpand): Che? Duri t'ho dit quecco?

Chatrina: Schi, Sar patrùn, el ho eir dit ch'El quintaiva tschertas istorgettas... (Tascha ed al guarda.)

Gian Fadri (da noscha glüna): Che istorgettas?

Chatrina (sorriand): Mo, da maridaglias...

Gian Fadri: Duri nun so che ch'el disch. He bavieu ün po da memma ... que ais be queco. Da maridaglias? Cura mê m'he occupo cun maridaglias, eau? Queco ais chosa da Sar Peider. (Riand sforzedamaing:) Maridaglias! Maridaglias! Discurren da qualchos'oter.

Chatrina: Che voul el da cruschina?

Gian Fadri: Eau nun he fam. (Pozza ils cunduns sün maisa.)

Chatrina: Ma uschè nu's po viver! Her saira nun ho'l mangio ünguotta.

Gian Fadri (s'agitand): Que ais vaira, ah que smaiedieu vaschler m'avaiva fat gnir our d'sen ... am füss gnieu la vöglija da'l strangler, cur ch'el dschaiva, ch'eau avess apposta lascho cruder il saiv chod sün sieu maun.

Chatrina: Che dess fer da gianter?

Gian Fadri: Que cha tü voust.

Chatrina: Ma Sar patrùn...

Gian Fadri (da noscha glüna): He dit da fer que cha tü voust!

Chatrina: Ho'l dabsögn da qualchosa?

Gian Fadri (irrito): Na!

Chatrina: Bain, eau vegn a cumprer aint. (Per se, al guardand:) Eau nu'l cugnuosch pü! (Ella sorta a snestra, Gian Fadri spetta ch'ella saja our d'chesa, alura sto'l sü, gnand plaun sieu inavaunt.)

Gian Fadri (sulet): Que esan da Duri! Ir a quinter a ma fantschella che ch'avains fat per viedi, gnand our da Val Chamuera. Schi, propi ün esan! (posa, suot vusch as guardand intuorn suspetuoss) ... eau met ova aint il vin, que ais vaira, ma se eir perche, scha nun fess quetaunt, imminchün s'inacordschess bain bod che chi succeda cuaint (mussand sül cour) ed eau am rendess ridicul! (stendand la bratscha) ridicul! (Posa, as tschainta.) Pover Gian Fadri! Vulaiva propi là paina da sistemer ta vita cun taunta sabgentscha e previdenza! Üna simpla matta dal pövel ho sguardino tuot. (El sto sü.) Eau he fat tuot que cha pudaiva fer, per truncher il mel nella risch... sun partieu sainza la vair... ed ella chi m'avaiva tratto uschè bain! Eau crajaiva cha repigliand ma vita da giodimaints, quaista nardet passess, ma impè da fügen dad ella, l'he piglieda cun me, ella ais co, aint in mieu cour! (Posa.) Eau speraiva cha 'l saun güdizi turness in repigliand ma vita solita, ma m'he fallo. Tuot que chi furmaiva ma felicitèd, uossa nun m'alletta pü, ils amihs am stüfchaintan, il vin nun am gusta, neir ils buns trats da Chatrina. (El as tschainta.) Eau nun poss m'impisser oter cu a Ninetta (stand sü). Que ais propi üna disgrazcha da nun gnir liber da que chi ans do taunta paina. O fatalited! fatalited! (L'üsche a dretta s'evra e Peider aintra.) Schmalatresunterour!! Uossa nun mancaiva propi oter cu quel co! (El as tschainta in sa poltruna sper la maisa e do las arains a Peider.)

III SCENA.

Peider e Gian Fadri.

Peider (allegramaing): Bun di, bun di, tü vegl celibatari. A la fin da las fins at chat. (Mettand sieu chapè sün üna chadregia.) Cu vo que? Chatrina m'ho dit avaunt ün po, cha tü sajast poch bain. Que pera cha hegias darcho fat üna brava baracca, gnand our da Serlas.

Gian Fadri: Schi, eau m'he dazipo il stomi, eau sun propi mel. (El sto sü da noscha glüna e vo as tschanter da l'otra vart da la stüva, dand las arains a Peider.)

Peider (s'approssmand): Che, che? Eir tü est üna vouta amalo? Ma he previs quetaunt. Quauntas voutas t'he admonieu da nun fer taunts disuordens — cur cha 'l möz ais

plain vo'l surour. Tü hest adüna be rieu, ed uossa vezvast cu cha que vo. Ma cun ün po dieta passaro que bain bod. (Per se:) El ais gio da peis, ch'el saja vairamaing amalo ... u forse ... a vulains vair! (El piglia üna chadregia e vo as tschanter sper Gian Fadri.) Eau sun propi cuntaint da't vair, per dir la var-det, m'avaiva inquieto na poch ... l'oter di est partieu uschè dandet da l'acla, cha vaiva bod temma da't avoir offais, natürel sainza vulair. Nun sarost grit sü per tieu vegl amih?

Gian Fadri: Ma che t'impaisast? Na, na! Eau avaiva lungurella aint ill'acla. Nun he natürelmaing dit ünguotta, per nun permaler quella buna gliend ... a faivan a chi po pü per m'aggradir, ma nun pudaiva pü cumbatter cunter la lungurella, e alura Chasper...

Peider: T'hest lascho mner davent per forza?

Gian Fadri: Appunto.

Peider: Que ais propi que cha m'impissaiva, ed he eir dit a Cristel, ch'el nun as dessa affliger da quella sort, cha tü avaivast sgür be il temp lung aint a Serlas, cha tü est adüso a gnir insembel culs amihs la saira a baiver üna biera e fer üna partida a chartas, e cha que nun vo per pü lönch a s'abs-tgnair da quaistas chosas.

Gian Fadri: Ed ho'l inclet?

Peider: Schi, perfettamaing. Ma povra Ninetta eira trista. Ell'avaiva fat vasclas uschè squisitas. (El guarda suot our a Gian Fadri.)

Gian Fadri: Schi, Ninetta fo propi bunas vasclas, (Per se:) ma greivas (mettand ün maun sül stomi), fich greivas!

Peider: Sest cha quella matta ais fich instruida per sia condiziun?

Gian Fadri: Mo!

Peider: Ella scriva scu ün advocat!

Gian Fadri: Ma che! Ella scrivlota ün po ed ün-guotta pü.

Peider: Na, ella scriva fich bain, Cristel m'ho musso ils cudeschs da la gestiun dal fuonz, cha Ninetta tegna da duos ans innò, eau at di cha sun tgnieus in uorden exemplar, e que ais üna bella chosa, perche sainz' uorden eir las grandas faculteds vaun a grands pass, ch'ün nun so cu.

Gian Fadri (stand sü, per se): O Segner, stögl dimena adüna be udir a discuorrer dad ella?

Peider: Insomma, eau sun taunt inchanto da Ninetta, cha m'he dalum guardo intuorn ... uossa poss dir cha la chosa ais combineda. (As sfruscha ils mauns.)

Gian Fadri: Che hest combino? Che?

Peider: Ma il matrimuni da Ninetta.

Gian Fadri: As marid'la?

Peider: Natürel! (Fadri as tschainta sainza dir pled, Peider sto sü.) Che hest? Est alv scu ün pez!

Gian Fadri: Que ais mieu mel chi tuorna. (El pozza ün maun sül stomi e suspira.)

Peider (per se): Que nun ais il stomi chi fo mel. (Dad ot:) Voust ün po ov'e zücher?

Gian Fadri (cun vusch debbla): Schi.

Peider (vo vi tar la maisetta ed al prepara l'ova e zücher, dad ot, as volvand vers Gian Fadri): Cun ün po rhum, nischi, que do cour.

Gian Fadri: Schi.

Peider: Co hest, baiva.

Gian Fadri: Grazcha.

Peider: Ma guarda da nun spander, tü tremblast.

Gian Fadri (baiva): Que ais saimper uschè cur cha'm vain il mel.

Peider: At fo quel trembler? Que ais inse natürel. (Per se:) El ho melavita.

(Gian Fadri al do vi il magöl.)

Peider: Vo que pü bain?

Gian Fadri: Schi.

Peider: Ma tü stoust propi avoir mel, pover Gian Fadri, tü chi avessast magari digerieu crappa. (El metta il magöl sün maisa.) Schi, l'affer ais quasi conclüt, que ais il figl da Gian Giachem Bart. Eau savaiva, cha'l vegl vulaiva cha'l figl as maridess, nun he pers temp, he piglio la via suot ils peis e sun ieu stracs sün si'acla, saviand ch'el eira cussü a fer cun fain. Eau al dschet cha Cristel ho intenziun da marider vi sa

figlia. Que det in idea a Gian Giachem ed el m'incombenzet dalum da giavüscher a Cristel d'admetter sieu figl Andrea in chesa sia, natürel suot il sigè da discreziun, insomma ... la chosa ais arriveda a quaist püt. Ma aunz cu accepter quaista proposta Cristel gnaro tar te, perche el nun voul decider ün-guotta sainza tieu consentimaint. Dal rest, Andrea al plescha fich bain, que ais ün bel giuven da 25 ans, bain creschieu, robust, lavurius e sobri. (El guarda Gian Fadri chi al taidla guardand a terra.) Che discht da queco, Gian Fadri?

Gian Fadri: Eau?

Peider: Schi.

Gian Fadri (squassand il cho): Ün-guotta, que nun am vo tiers.

Peider: Cu? Nun est tü il proprietari dal fuonz? Que nun at saro l'istess chi chi saro üna vouta il successur da Cristel!

Gian Fadri: Cristel am peja regulermaing il fit ... ed eau nu'l dumand dapü e nun vögl am masder in sieus affers. He bain avuonda dals mieus, sainza m'occuper da quels dals others.

Peider: Ma l'oter di, aint in Val Chamuera, avaivast dit cha tü nun permettestast.

Gian Fadri: Que he dit ... güsta per dir qualchosa.

Peider: M'he bain impisso, eau vulaiva be t'aviser la visita da Cristel, uossa la comischion ais fatta e stögl ir a chesa. (El metta a lö la chadregia.) Voust cha tra netta il dot-tur? eau pass güsta speravi.

Gian Fadri: Na, grazcha.

Peider: Nun hest pü mel?

Gian Fadri: Na.

Peider: Que'm fo plaschair. (Per se:) El ho propi mela-vita! (Piglia sieu chapè, dad ot.) A bun ans vair, Gian Fadri, guarda be d'avair chüra. (El sorta a dretta.)

Gian Fadri (sulet): Dimena ella as marida! Güst il prüm chi capita! Ed eau chi am faiva pcho d'ella, am fand rimprovers d'esser partieu sainza la salüder! Ah, Ninetta, Ninetta, que nun avess eau mê cret da te! (El zuoglia ils ögls

culs mauns, posa, ün oda a sclinger la brunzina, el oza dandettamaing il cho.) A vain qualchün (taidla), que saro Chatrina. (El clama.) Chatrina! (Posa, el oza la vusch:) Est tü, Chatrina? (Ninetta cumpera sün üsch a snestra.)

IV SCENA.

Ninetta e Gian Fadri.

Ninetta (cun vusch debbla): Na, Sar Gian Fadri.

Gian Fadri (stand sü spavento): Ninetta? (La guarda.)
che ... che voust?

Ninetta (cun vusch tremblanta): Eau spet a Chatrina.

Gian Fadri: A Chatrina?

Ninetta: Schi, Sar patrun, l'he güst incuntreda per vschinauncha e l'am dschet da la spetter co, scu imminch'eivna he purto il painch ... ils övs...

Gian Fadri: Ah! (Per se ziev'üna posa.) Cu ch'ell'ais sblecha! (Dad ot:) Pür ve aint, Chatrina gnaro da'um. (Ninetta aintra sainz'ozar ils ögls. Per se:) Elia nun suos-cha niauncha am guarder! schi, ell'as trupagia da que ch'ell'ho fat, quaist'indegna creatüra! (Dad ot cun vusch ferma:) Est adüna steda bain zieva cha 'ns vains vis l'ultima vouta?

Ninetta: Sch—i ... Sar patrun.

Gian Fadri: E'l bap e la mamma, sun els eir sü da cho?

Ninetta: Schi ... Sar Gian Fadri.

Gian Fadri: Nun aise ünguotta da növ aint a Serlas?

Ninetta (esitand): Na, Sar Gian Fadri.

Gian Fadri (Per se:) Manznedra! (Dad ot, cun ironia:) O, quaist'ais bella! Sar Peider ais güst uossa sto co e m'ho quinto cha tü fest quint ... da't marider ... cul figl da Gian Giachem Bart, que bel giuven! Que nun saro brich üna sflötra da Peider? Eau nun (Ninetta sbassa il cho sainza respunder.) vulaiva niauncha crajer la novited, nun avaiva mê udieu a flippir qualchosa in merit. (Posa.) Sest tü, Ninetta, che cha m'he impisso at vzand sün üsch?

Ninetta: Na, Sar patrun.

Gian Fadri (la fixand): Eau crajaiva ... cha tü gnissast a m'invider a nozzas.

Ninetta (fo qualche pass sainza dir ünguotta, allura as zuogl'la la fatscha culs mauns): O, Sar patrùn!

Gian Fadri (turblo): Che? Cridast? Perche cridast?

Ninetta (scuffondand): El am fo taunt mel!

Gian Fadri: Schi nun voust marider que giuven? Nu l'hest gugent? (Ninetta do dal cho da na.) Ma schi perche il voust marider?

Ninetta: Eau nun vögl...

Gian Fadri: Ma schi chi vowl?

Ninetta: Mieu bap, Sar Gian Fadri.

Gian Fadri: Tieu bap? Ma que nun ais tieu bap chi ho da spuser ad Andrea Bart. Tü poust bain al dir, cha tü nun voust al marider.

Ninetta: Na, que nun suos-ch fer.

Gian Fadri: Perche?

Ninetta: La mamma disch, cha que saja ün bun partieu ... cha Sar Gian Giachem ais ün hom rich ... e scha di da na als fatsch ün grand displaschair.

Gian Fadri: Ma queco nun ais üna buna radschun per marider ün hom cha tü nun hest gugent... Voust esser disfurtüneda per tuot ta vita, be per fer plaschair a bap e mamma? Perche nun m'hest dit pü bod, cha tü nun l'hest gugent?

Ninetta: E cu avess eau da l'avair gugent? L'he vis ün'unica vouta!

Gian Fadri: Alura stoust dir da na, tü stoust fer que, tü nun poust at lascher lier sainza resister, que füss üna bella!

Ninetta (l'interrumpand): O Sar Gian Fadri, sch'El vuless discuorrer ün pled cun meu bap, sch'El vuless al dir ... Ah, schi sün El tadless el bain. Eau nun avess mê suschieu dumander quetaunt, ma già cha 'L vez güsta, am vain il curaschi da 'L dir ... Schi, Sar Gian Fadri, dad och dis innò he spans bgeras larmas, ah, eau sun zuond, zuond dis-

furtüneda! O quaunt cha 'L füss recognuschainta, sch'El discuriss cul bap. Eau staro saimper a chesa, faro las lavuors pü greivas e mê nun am maridaro, na, mê! O Sar Gian Fadri, eau met tuot ma spraunza sün El ... El chi ais adüna sto uschè bun cun me. (Crudand in snuoglias davaunt Gian Fadri.) O Sar patrun, ch'el hegia compaschiun da me!

Gian Fadri: Ninetta, amast ün oter?

Ninetta (stand sü tuot confusa): Na.

Gian Fadri: Schi, tü amast ün oter!

Ninetta (spaventeda): Na ... na!

Gian Fadri: Di'm sieu nom! Eau vögl savair sieu nom. Stögl bain savair che cha he da dir a tieu bap. (Ninetta sbassa il cho.) Di'm il nom da quel cha tü hest gugent, e quel maridarost, eau at dun mieu pled d'onur. Eau dscharo a tieu bap: Vus nun pudais sacrificher vossa figlia al interess... Ninetta ho gugent ün oter! (S'approssmand, suotvusch:) Schi di (la pigliand pels mauns), schi di, Ninetta.

Ninetta: Na, na! pü gugent murir cu dir queco!

Chatrina (dadains): Ninetta! Ninetta!

Ninetta (spaventeda): O Dieu, Chatrina!

Chatrina (scu supra): Ninetta inu'est!

Gian Fadri (la chatschand our a dretta): Vo, vo ... fo spert ... la dscharo cha tü vaivast prescha da fer tas comischiums ed est ida. (Ninetta sorta, Chatrina aintra a snestra.)

V SCENA.

Chatrina e Gian Fadri.

Chatrina (sün üsch): Nun ho'l vis a Ninetta? Sa chavagna ais cuour sün maisa, eau l'avaiva dit da spetter sün me ... ed uossa...

Gian Fadri: Ell'ais ida, Chatrina, ho spetto üna buna pezza sün te, ma scu cha tü mê nun gnivast e ch'ella avaiva prescha da fer sas comischiums, nun ho'la pudieu spetter pü lönch. Ma tü nun gnivast neir mê.

Chatrina: Que ais vaira, Sar patrun, m'he tgnida sü ün po lönch tar Fandrina...

Gian Fadri (adün'auncha turblo): Fandrina?

Chatrina: Schi, la vaidgua dal taglialina, ch'El avaiva dit da succuorrer. Cur vegn tar ella stun adüna pü cu'l solit...

Gian Fadri (as sforzand da surrir): Schi schi, he inclet, tü baderlast gugent cun ella, nischi?

Chatrina: Na na, nun baderlains bger, que chi m'attira il pü da tuot sun quels chers infauntets, els sun uschè baintrats e cordielins, cha que ais ün milli dalet da's der giocun els. Eau nun vegn mê culs mauns vöds, scu ch'El ho do l'uorden, e'ls pitschens am dian „tanta Chatrina“, ed appaina cha vegn, cuorran a metter lur maunins in ma giloffa.

Gian Fadri (surpris): Eau nun he mê savieu, cha tü hest uschè gugent ils infaunts.

Chatrina: O schi, Sar patrun, eau füss bain cuntainta, scha pudess adüna avoir infaunts intuorn me.

Gian Fadri (mettand sieus bratschs in crusch süllas arains): O guarda, queco nun m'avaivast mê dit.

Chatrina: Per dir la vardet ... già cha essans rivos a quaist discuors ... eau speraiv'adüna... (Al guarda.)

Gian Fadri: Che speraivast, Chatrina?

Chatrina (pigliand curaschi): Eau m'impissaiva: nos Sar Peider ais ün hom furb e da güdizi, el savarò a la fin bain persvader Sar Gian Fadri da's marider, alura avarons eir ils infaunteds (Gian Fadri la guarda adüna pü surprais), eau ils traro sü, am faron bain eir rabgias, scu'l patrun cur ch'el eira pitschen ... ma eau ils amaro scu scha füssan mieus ... tuot il santuno di am saron els zieva sü: Chatrina, do quello, Chatrina fo queco ... e be a m'impisser sün que am sentiva furtüna. (Posa.) El nun ho'l gugent ils infaunts?

Gian Fadri (imbarazzo): Schi schi, tü hest radschun, ma ils infaunts daun eir bger fastidi ... faun taunta canera!

Chatrina: O, queco nun fo ünguotta, üna chesa sainz'infaunts ais bain trista. Ch'El guarda per exaimpel la nossa, ün nun oda tuottadi oter cu'l tictac da las uras, ma scha füssan co infaunts paress'la be üna chabgia plaina d'utschellins.

Gian Fadri (spassagia per la scena culs mauns davous las arains e cul cho bass, as ferma adüntrat davaunt Chatrina): Ma tü, Chatrina, nun reflettast ad üna chosa.

Chatrina: A chenüna?

Gian Fadri (la fixand): Scha eau am maridess, scu cha tü am cussagliast, que ais natürel be simpla supposiziun, e gniss üna duonna in chesa, vuless'la cumander ella, e tü nun füssast pü la patruna in chesa.

Chatrina: Ma Segner cher, be ch'ella vegna! Üna bella duonnigna, buna e lavuriusa, am piglier gio ün po la lavur, cun plaschair la daro tuot las clevs ... be ch'ell'am lascha chürer ils pitschens!

Gian Fadri: Schi nun at füss que disagreabel? propi dal bun?

Chatrina: Tuot oter! Eau sun veglia e per lönch nun pudess ster sura a l'economia, e que ais appunto queco chi am do pisser. Sch'eau gniss a mancher, schi chi pisseraro per la chesa? El nun ais adüso a s'occupar d'ünguotta ed ün profitтары a dret ed a snester, e sch'el gniss amalo, schi füs-san co be esters a'L guarder our, ma scha füss co üna brava duonnigna, alura pudess serrer mieus ögls in pèsch. Cur m'im-pais a quaistas chosas am fo mel i'l cour, El Sar patrùn, mê nun s'impais'a que, e que ais il mel!

Gian Fadri: Na, Chatrina, sün da quaistas chosas nun m'he mê impisso ... ma uossa ... d'ün temp innò (El fo ün pêr pass, alura as ferma'l meditant, Chatrina l'observa.)

Chatrina (s'approssmand a Fadri, cun confidenza): So 'L che ch'eau fess in sieu pè, sch'el avess vögliä da's marider?

Gian Fadri (as drizzand sü): Che fessast?

Chatrina: Eau pigliess üna brava matta, bella, onesta, lavuriusa, buna massera e nun dumandess zieva sch'ella ho raps u na. El ais rich avuonda per nun avoir dabsögn d'oter. Eau la pigliess per sia grazia, per sas virtüds, per sieu bun cour e füss fich persvas d'esser furtüno.

Gian Fadri (pigliand il maun da Chatrina, suotvusch): E cugnuoschast tü da quaistas?

Chatrina: Schi ... ed El eir ... (Fadri fo ün movimaint dandet, Peider aintra a dretta.)

VI SCENA.

Peider e precedaints, alura Cristel.

Peider (sün üsch): Que ais be eau, eau vegn cun tieu fittadin. (Chatrina sorta a snester.)

Gian Fadri: Cristel?

Peider: Schi, el ais gnieu am giavüscher da gnir cun el, nun he pudieu fer oter. (As volva a Cristel chi ais auncha da-dour.) Pür gni aint Cristel, Sar Gian Fadri ais co. (Cristel aintra vstieu da dumengias.)

Cristel (piglia gio il chapè): Cu vo que, Sar Gian Fadri? M'haun dit ch'El saja amalo.

Gian Fadri (as tschantand): O que nun ais taunt mel, Cristel, gni pür! (Al stenda il maun.)

Cristel: Mo schi taunt meglder! (As tuochan maun.)

Peider (per se, pigliand sa praisa): Uossa, Segner suc-cuorra 'm!

Cristel (tuossa): Sar Gian Fadri, eau vegn hoz per üna chosa seriusa ... üna fatschenda da famiglia, ma chi tuottüna a'L riguarda. Sar Peider, chi ho tratto l'affer, s'avarò bain dit ...

Gian Fadri (as stendand sün sa pultruna): Schi schi, vus gnis a dumander mieu consentimaint, nischi?

Cristel: Appunto, Sar Gian Fadri, e taunt eau cu ma duonna sperains...

Gian Fadri (l'interrumpand): Ebain, eau di da na!

Peider: Discht da na?

Cristel (surpris): Ma, Sar patrun, il giuven ais da buna famiglia ... el ais onest, ho qualchosa dal sieu, insomma, que ais ün fich bun partieu ... nus nun pudaivans giavüscher ün-guotta d'meglder per nossa matta.

Gian Fadri (stand sü): Ed eau di da na!

Cristel: E perche, Sar patrun?

Peider (s'approssmand): Ma schi ... perche?

Gian Fadri: Perche? perche cha eau am a Ninetta!

Peider (as pigliand gio il chapè): Ah! Ludo saja il Segner! (Stendand la bratscha a Gian Fadri:) Ve, cha 't stögl der üna brancleda! (Els s'abbratschan.)

Cristel (stupefat): O, che disch El, Sar Gian Fadri? El ama Ninetta? El? El? Que nun ais pussibel!

Gian Fadri (cun vusch ferma): Que ais scu cha's di, Cristel, eau am vossa figlia e s'illa dumand in matrimuni. (Cristel vo ün pâr pass inavous insturdieu, Peider pigl'our sieu fazöl ed as terdscha gio las larmas.)

Cristel (ozand la vusch): Ma, Sar Gian Fadri, ch'El s'impaisa chi ch'El ais ... e chi cha nus essans. Ch'El refletta duos voutas, eau l'arov, acciò ch'El nun hegia pü tard da s'arüvler, e cha nus nun hegians il displaschair da 'L savair disfurtüno per cuolpa nossa.

Peider (a Fadri): Quel co ais propi ün galantom!

Gian Fadri: Eau he refletto, Cristel. Daspö 15 dis nun pens ad oter. Eau am a Ninetta e queco basta. Scha vus m'illa dais, saro l'hom il pü furtüno e faro tuot mieu pussibel per render eir ad ella furtüneda, scha m'illa refüsais, schi giarò davent.

Chatrina (entrant da snestra): Cristel, vossa figlia ais co, ella ho fat sas comischiuns, he dit cha essas co e l'as fo dumander, sch'ella dess spetter sün vus.

Gian Fadri: Di ch'ella dessa gnir aint.

Chatrina (sün üsch): Ve aint, Ninetta! (Ninetta aintra, vzand sieu bap, Sar Peider e Gian Fadri, as ferm'la tremblant.)

VII SCENA.

Ninetta e precedaints.

Cristel: Eau at stögl dir üna chosa chi at riguarda, üna chosa fich seriusa. (Mussand sün Gian Fadri.) Co ais Sar Gian Fadri, nos patrun, chi at dumanda in matrimuni. (Ninetta confusa retroced'ün pâr pass.) Quaist'ais ün'onur taunt granda per nossa famiglia, cha niauncha in sömme nun avess sus-chieu sperer. (S'approssmand a Ninetta e la pigliand pel maun.) Ma eau sun tieu bap e at vögl savair furtüneda, pertel, aunz cu der mieu consentimaint stögl savair scha eir tü l'amast. (Ninetta sbassa il cho.) Sü, ma figlia, pür di francamaing. (Posa.)

Gian Fadri (cun vusch tremblanta, stendand la bratscha vers Ninetta): Ninetta, m'amast?

Ninetta (ozand sieus ögls plains larmas): Ma schi, Sar Gian Fadri! (As bütta in bratsch a Gian Fadri chi la tira a se, l'üsch a dretta s'evra e cumperan Chasper e Duri, vzand Ninetta illa bratscha da Gian Fadri, as ferman stupefats.)

ULTIMA SCENA.

Chasper, Duri e precedaints.

Gian Fadri (as volvand tuot cuntaint): Ah, essas vus? Gni aint, gni aint! (Als vo incunter e 'ls tuocho maun.) Vus gnis a'm stimuler d'ir a la festa da Puntraschigna, eau vegn gudent, ma be culla condiziun cha sajas mieus testimonis.

Chasper e Duri (sbalurdieus): Tieus testimonis?

Gian Fadri: Schi, eau sun spus (mussand sün Ninetta) e co ais ma spusa.

Chasper e Duri (as guardand): La spusa?

Gian Fadri (as vulvand vers Peider): Tü, Peider, am farost da bap!

Chatrina (pigliand a Ninetta pel maun): Ah, Sar Gian Fadri, el ho fat üna stupenda tscherna!

Gian Fadri (comoss): Ninetta, ella merita, cha tü l'hegiast gudent, que ais ella chi m'ho fat decider! (Ninetta e Chatrina as braunclan.)

Chasper e Duri: El as marida?

Gian Fadri (battand cul maun sülla spedla da Peider): E tü, Peider, est cuntaint?

Peider: Cuntaintum!

Gian Fadri: Que craj eau bain! Tü hest guadagno mieu bel Mareg.

Peider: Na, que ais Ninetta chi l'ho guadagno, perque il ced ad ella, scu regal da nozzas.

Ninetta: O Sar Peider!

Peider (ozand il daint): Scha tü nun acceptast sun permalo.

Gian Fadri: Ebain, nus acceptains, nischi Ninetta? (Ninetta sbassa il cho.) ma tü stoust imprometter da rester nos amih fin a tieu ultim di.

Peider: O, vzais, que ais nos vegl Gian Fadri chi ais turno! Uossa nun hest pü mel i'l stomi, ninà?

Gian Fadri (tuot cuntaint): Na, Ninetta m'ho guarieu.

Chasper (guardand vi sün Duri, tuot conturblo): E che farons nus sainza nos Gian Fadri?

Peider (pigliand our sa s-chaccla da tabac): O, mieus chers, vus faros güsta l'istess! (Mussand sün Gian Fadri chi tschauntscha a bassa vusch cun Ninetta.) Pür ste sü da cho, eau pigliarö per mauns quaista fatschenda. (Chasper e Duri stendan il bratsch per protester, Peider s'agitand.) O, que ais il dovair da mincha bun cidadin. Que fo bsögn dad homens per sustgnair la patria!

La taila crouda.
